

No. 1587 ✓

ALTIRANISCHES WÖRTERBUCH

No. 12043

VON

CHRISTIAN BARTHOLOMAE



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

۹۰۷۸-۹۷۹

کتابخانه ملی
بخش اسناد خطی

STRASSBURG
VERLAG VON KARL J. TRÜBNER
1904

PIR

۱۴۱

۱۷۲

۲۷



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران



بخش ای. ا. شناسی
کتابخانه ملی

No. 10225

VORWORT.

Mein Altiranisches Wörterbuch (AirWb.) erhebt den Anspruch, eine leidlich vollständige und einigermaßen wissenschaftliche Zusammenstellung des altiranischen Sprachstoffs zu sein, soweit er in den bis jetzt bekannten Denkmälern der awestischen und altpersischen Sprache enthalten ist.

Für die altpersischen Keilinschriften habe ich die Ausgabe von FHWEISSBACH und WBANG zu Grunde gelegt, die sich in Band X, Lieferung 1 der 'Assyrischen Bibliothek' findet. Die zweite Lieferung mit Kommentar, Wörterbuch usw., die nach der Versprechung auf dem Umschlag der ersten schon 1894 fertig sein sollte, ist bisher nicht erschienen.

In der Bezeichnung der Inschriften habe ich aus praktischen Gründen meine eigenen Wege gehen müssen; sie waren von dem Bestreben bestimmt, möglichst kurz und doch deutlich zu sein. Für die Inschriften von *Bahistān* habe ich darum die herkömmliche Bezeichnung durch Bh. belassen; alle übrigen dagegen — mit Ausnahme der Siegelsteine von Privatpersonen, auf die ich mit S. 1, 2 usw. verweise — bezeichne ich mit dem Namenssigel ihres Urhebers — K. = Kyros, D. = Darius, X. = Xerxes, Am. = Artaxerxes Mnemon, Ao. = Artaxerxes Ochus — und, sofern er mehr als eine hinterlassen hat, einer beigetzten Nummer, wobei mir die Reihenfolge bei W.-B. massgebend war, nur dass ich zwischen NRa = D. 6 und NRc = D. 8 ein D. 7 eingeschoben habe, das die bei W.-B. fehlende zweite Inschrift von *Nakš i Rustam* meint. Praktische Gründe waren es auch, die mich veranlasst haben, alle Verweise statt wie bisher üblich nach Zeilen vielmehr nach Abschnitten (Paragraphen) zu geben, und zwar für die fünf Inschriften von *Bahistān* mit je gesonderter — nicht durchlaufender — Numerirung. Ich biete im folgenden eine Übersicht über die verschiedenen Arten der Bezeichnung (und Anführung) bei W.-B., SPIEGEL und bei mir.

SP.	W.-B.	AirWb.
M	Kyr. Murgh.	K.
Bh. I. 1-19	Bh. I. 1-19	Bh. 1. 1-19
II. 1-16	II. 20-35	2. 1-16
III. 1-14	III. 36-49	3. 1-14
IV. 1-19	IV. 50-68	4. 1-19
V. 1-6	V. 69-74	5. 1-6

Sp.	W.-B.	AirWb.
Bh. A	Bh. a 1-4	Bh. a. 1-4
B usw. bis	b usw. bis	b usw. bis
K	k	k
B	Dar. Pers. a	D. 1
fehlt	b	2
L	c	3
H	d. 1-3	4. 1-3
I	e. 1-3	5. 1-3
NR a	(Dar.) NR a. 1-6	6. 1-6
b	fehlt	7
c	(Dar.) NR c	8
d	d	9
e	e	10
O	Dar. Elv. 1-2	11. 1-2
fehlt	(Dar.) Kr.	12
fehlt	Dar. Sus. a	13
fehlt	b	14
fehlt	Dar. Sz. a	15
SZ a	b	16
b	c. 1-3	17. 1-3
Na	Dar. Sgl.	18
fehlt	Dar. Pond.	19
D	Xerx. Pers. a. 1-4	X. 1. 1-4
A	b. 1-3	2. 1-3
Ca	ca. 1-3	3. 1-3
Cb	cb. 1-3	
Ea	da. 1-3	4. 1-3
Eb	db. 1-3	
G	ea	5
fehlt	eb	
F	Elv. 1-2	6. 1-2
K	Van. 1-3	7. 1-3
Aa	Vase	8
S	Art. Sus. a	Am. 1
fehlt	b	2
fehlt	c	3
fehlt	Ham.	4
P	Art. Pers. 1-4	Ao. 1. 1-4
Qb	Vase	2
R	Sgl. a usw. bis	S. 1 usw. bis
fehlt	e	5

Es ist für das altpersische Inschriftenmaterial bezeichnend, dass sich darin grosse Stücke, ja sogar ganze Inschriften Wort für Wort oder mit ganz gering-

fügen Abweichungen wiederholen. So sind die Xerxesinschriften ca und cb (Sp. Ca und Cb), sowie da und db (Sp. Ea und Eb) völlig gleichlautend; nur die Zeilenabteilung ist verschieden; sie erscheinen daher bei mir unter je einer Nummer, X. 3 und 4. Auch sonst habe ich bei solchen Wiederholungen mich mit der Anführung einer Stelle begnügt. In der folgenden Übersicht ist die jeweils zitierte Stelle durch Fettdruck herausgehoben:

Bh. 1. 1-4 : Bh. a. 1-4.	X. 1. 2 : 2. 2, 3. 2, 4. 2, 6. 2, 7. 2.
Bh. a. 1-4 : Bh. 1. 1-4.	X. 2. 2 : 1. 2.
D. 6. 1-2 : II. 1-2, 17. 1-2.	X. 3. 2 : 1. 2.
D. II. 1-2 : 6. 1-2.	X. 4. 2 : 1. 2.
D. 17. 1-2 : 6. 1-2.	X. 6. 2 : 1. 2.
X. 1. 1 : 2. 1, 3. 1, 4. 1.	X. 7. 2 : 1. 2.
X. 2. 1 : 1. 1.	Am. 1 Anf. : 4.
X. 3. 1 : 1. 1.	Am. 4 Anf. : 1.
X. 4. 1 : 1. 1.	

Was die Umschrift der altpersischen Wörter angeht, so verweise ich hierfür auf die im Grundr. der Iran. Philol. I. 160 gegebenen Regeln. Die in der Stellung vor Verschlusslauten wohl gesprochenen, aber unbezeichnet gelassenen Nasale sind durchweg — auch vor Labialen — mit " ausgedrückt. — Eine diplomatisch genaue Umsetzung, wie sie NÖLDEKE im Lit. Centralblatt 1894. 151 fordert, habe ich nur in Ausnahmefällen vorgenommen, wenn es mir zum Verständnis besonders nötig erschien. Ich habe auch darauf verzichtet, die ergänzten Buchstaben oder Wörter und die wirklich lesbaren durch verschiedenen Druck auseinanderzuhalten; das gehört, wie mir scheint, in eine kritische Ausgabe, aber nicht ins Wörterbuch, wo man sich damit begnügen kann, in besonderen Fällen eine Note beizufügen. In der grossen Mehrzahl sind ja die Ergänzungen durch Vergleichsstellen gesichert und einwandfrei. Die Wörter umfangreicherer und nicht durch Parallelstellen verbürgter Ergänzungen, wie sie sich bei W.-B. z. B. am Ende von Bh. 2 und 3 finden, sind meinem Wörterbuch selbstverständlich nicht einverleibt worden.

Desgleichen habe ich den Wortfetzen in Bh. 5 und D. 7 die Aufnahme versagt. Wenn nicht eine erneute Untersuchung der Steine wider Erwarten günstige Ergebnisse liefert, ist ja doch nichts damit anzustellen.

Ich hatte zunächst die Absicht, unter jedem altpersischen Wort dessen assyrische und elamische (skythische, medische, neususische) Übersetzung anzuführen, bin aber wieder davon abgekommen, weil ich mir keine besondere Förderung dadurch versprechen konnte, und habe mich darauf beschränkt, für einzelne Stellen auf jene Übersetzungen zu verweisen. Es mag vielleicht dieses Verfahren dem oder jenem folgewidrig erscheinen, weil ich ja für die awestischen Texte die 'Tradition' durchgängig herangezogen habe. Aber man wird doch auch nicht verkennen, welcher gewaltiger Unterschied zwischen den beiderseitigen Übersetzungen besteht.

Für das awestische Material liegen die Fundstellen leider gar sehr verstreut. Die Hoffnungen, die sich an das von der Wiener Akademie unterstützte Unternehmen knüpften, haben sich als trügerische erwiesen: GELDNER'S 'Awesta' ist

ein Stückwerk geblieben, das sich an Vollständigkeit noch nicht einmal mit WESTERGAARDS 'Zendavesta' messen kann, obwohl inzwischen eine ganze Anzahl weiterer awestischer Texte bekannt geworden ist.

Die in meinem AirWb. ausgezogenen Texte und ihre Fundstellen sind:

1) *Apastāk*¹⁾ im engeren Sinn nach den drei Abteilungen der Stuttgarter Neuausgabe (NA.): Avesta, die heiligen Bücher der Parsen, herausgegeben von KARLFGELDNER. Stuttgart; I. Yasna. 1886; II. Vispered und Khorde Avesta. 1889; III. Vendidad. 1895.

Es beziehen sich hierauf folgende Zitatsigel (s. S. xxv–xxix): Y.; Vr. und Gl., Nk., SrB., Hb., Ny., G., Yt., S., A.; V.

2) *Nīrangastān* (zit. N.) nach der Ausgabe von DARABPESHOTAN SANJANA. Bombay 1894.

Die ersten Sätze des *Nīrangastān* — oder richtiger des *Ēhrpatistān*, das bis § 18 reicht — sind nach dem Abdruck der Hds. T in Preface S. 13–23 gegeben. In der Anführung nach Paragraphen habe ich mich JDARMESTER (Le Zend-Avesta. III. Vol. Paris 1893. S. 78 ff.) angeschlossen. Es entsprechen sich:

AirWb.	BombAusg.	AirWb.	BombAusg.	AirWb.	BombAusg.
N. 1	Preface S. 13 Z. 1	N. 37	Blatt 57 Z. 7	N. 73	Blatt 155 Z. 19
2	" " 14 " 18	38	" 61 " 10	74	" " 27
3	" " 17 " 13	39	" " 23	75	" 156 " 5
4	" " 19 " 3	40	" 62 " 26	76	" " 10
5	" " 21 " 10	41	" 64 " 8	77	" " 18
6	" " 22 " 16	42	" 66 " 2	78	" " 23
6	und Blatt 6 " 18	43	" 71 " 16	79	" " 29
7	" 8 " 12	44	" 73 " 4	80	" 157 " 23
8	" 10 " 7	45	" 74 " 5	81	" 158 " 8
9	" 11 " 9	46	" " 23	82	" 159 " 18
10	" 13 " 15(!) ²⁾	47	" 91 " 24	83	" 160 " 4
11	" 14 " 23	48	" 98 " 16	84	" 161 " 10
12	" 21 " 3	49	" 102 " 8	85	" 163 " 1
13	" " 21	50	" 103 " 22	86	" 165 " 2
14	" 22 " 16	51	" 106 " 6	87	" " 8
15	" 23 " 24	52	" 107 " 8	88	" 166 " 14
16	" 24 " 18	53	" 108 " 8	89	" " 21
17	" 25 " 12	54	" " 30	90	" " 29
18	" 27 " 2	55	" 110 " 15	91	" 168 " 28
19	" " 19	56	" 111 " 10	92	" 169 " 22
20	" 28 " 16	57	" 112 " 11	93	" 170 " 12
21	" 31 " 27	58	" 113 " 12	94	" " 23
22	" 33 " 14	59	" 118 " 6	95	" 171 " 10
23	" 35 " 12	60	" " 23	96	" 172 " 6
24	" 36 " 3	61	" 120 " 16	97	" " 21
25	" 37 " 4	62	" 122 " 24	98	" 178 " 10
26	" 38 " 5	63	" 124 " 13	99	" 179 " 28
27	" 39 " 12	64	" 125 " 3	100	" 180 " 18
28	" " 26	65	" 127 " 3	101	" 181 " 23
29	" 49 " 21	66	" 134 " 22	102	" 183 " 5
30	" 50 " 1	67	" 135 " 4	103	" 185 " 24
31	" " 27	68	" 139 " 12	104	" 188 " 5
32	" 53 " 25	69	" 141 " 2	105	" " 27
33	" 54 " 14	70	" 142 " 23	106	" 190 " 11
34	" 55 " 5	71	" 146 " 27	107	" " 18
35	" " 13	71 T	Preface S. 26 " 5	108	" 191 " 16
36	" " 17	72	Blatt 155 " 6	109	" 192 " 30

¹⁾ Ich halte die ANDREASSche Deutung des Worts gegenüber ZDMG. 52. 254 aufrecht. —

²⁾ Vgl. IF. 12. 117.

3) *Pursišnīhā* (zit. P.) nach der Ausgabe von JDARMESTETER in Le Zend-Avesta. III. Vol. Paris 1893. S. 53 ff.

Ich zitiere nach Abschnitten; meine Ziffern entsprechen somit Dst.s römischen Ziffern.

4) *Aogamadaēčā* (zit. Aog.) nach der Ausgabe von WGEIGER. Erlangen 1878. Vgl. noch 10 k.

5) *Haððxt Nask* (zit. H.) nach der Ausgabe von MHAUG in The Book of Arda Viraf. Bombay & London 1872. S. 267 ff.

6) *Frahang i oīm* (zit. F.) nach der Ausgabe von HREICHELT in Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. XIV. Band. 1900. S. 182 ff.

7) *Āfrīn i Zaratušt* (zit. Az.) nach der Ausgabe von NLWESTERGAARD in Zendavesta. Vol. I. Zend Texts. Kopenhagen 1854. S. 300 f.

8) *Vištāsp Yašt* (zit. Vyt.) nach der Ausgabe von NLWESTERGAARD ebd. S. 302 ff.

9) *Nīrang i Ātaš* (zit. Any.) nach der Ausgabe von NLWESTERGAARD ebd. S. 317.

10) Fragmente und Zitate; und zwar:

a) *Nikātum*-Fragment (zit. Nik.) nach dem Abdruck von JDARMESTETER in Journal Asiatique 1886. II. S. 184 f.

b) *Vaeðā*-Fragment (zit. FrB.) nach meinem Abdruck in Indogerm. Forschungen. Band XII. S. 101.

c) 11 Fragmente (zit. FrW.) nach der Ausgabe von NLWESTERGAARD a. a. O. S. 331 ff. (1—9), 300 (10), 387 (11).

d) 5 Fragmente (zit. Extr.) nach der Ausgabe von NLWESTERGAARD a. a. O. S. 485.

e) 7 Fragmente (zit. FrD.) nach der Ausgabe von JDARMESTETER in Le Zend-Avesta. III. Vol. Paris 1893. S. 149 ff.

f) Fragment (zit. FrG.) nach dem Abdruck von KGELDNER in Zeitschrift für vergl. Sprachforschung. Band XXVII. S. 587 f.

g) Fragment (zit. FrBy.) nach dem Abdruck von ABARTHELEMY in Gujastak Abalish. Paris 1887. S. 55.

h) 3 Fragmente (zit. Sl. 8. 22 Z., 11. 6 Z., 13. 43 Z.) nach dem Abdruck von EWWEST in The Sacred Books of the East. Vol. V. S. 307, 338, 366.

i) Fragment (zit. DkB. 131) nach dem Abdruck in The Dinkard. By PESHOTUN BEHRAMJESUNJANA. Bombay. Vol. III. 1881. S. 131.

k) Fragment (zit. Aog. 81 D) nach dem Abdruck von JDARMESTETER a. a. O. S. 163, Z. 14 f.

Vgl. unter 4.

l) 2 Fragmente (zit. Gš. 163, 164) nach dem Abdruck in Ganjeshāyagān (usw.). By PESHUTANBEHRAMJISANJANA. Bombay 1885. S. 19 f.

m) Fragment (zit. Bd. 30. 16 Z.), enthalten im *Bundahišn*, Kap. 30.

n) Fragmente (zit. Vs.), enthalten in Vendidad sade. Herausgeg. von HBROCKHAUS. Leipzig 1850.

o) Zahlreiche Fragmente in den Pahlavi- und Sanskrit-Übersetzungen awestischer Texte nach FRSPIEGEL Die heiligen Schriften der Parsen, im Grundtext sammt der

Huzvâresch-Übersetzung herausgegeben. Wien. I. Band 1853, II. Band 1858 und NERIOSENGHS Sanskrit-Übersetzung des Yasna. Herausgegeben .. von FRSPIEGEL. Leipzig 1861. Zitirt mit der Awestastelle, bei deren Übersetzung sich das Fragment findet, und Püz., bz. SüZ.

p) 21 Fragmente (zit. Vd.), enthalten im *Vičarkart i denik*, nach meinem Abdruck in Indogerm. Forschungen. Band XII. S. 93 ff.

Die angeführten Texte bringen ausserordentlich zahlreiche Wiederholungen. Und zwar sind entweder zwei oder mehr Stellen einander völlig gleich oder sie unterscheiden sich nur in untergeordneten — d. h. für das Wörterbuch wenigstens untergeordneten — Stücken. Als Beispiel für die erste Art von Wiederholungen mögen dienen: Y. 65. 2–5 = Yt. 5. 2–5; Yt. 5. 10 = 12, 14, 16, 20 (usw.); Yt. 5. 19 = 23, 27, 35, 39 (usw.); Yt. 10. 98 = 135; Yt. 14. 15 (von *hū* bis *taxmahe*) = Yt. 10. 70, 127; Y. 57. 25 (von *ahēča* an) = Yt. 10. 93 usw. — Die Wiederholungen der zweiten Art zerfallen in verschiedene Gruppen: Yt. 10. 103 wiederholt sich von *yō harētača* an wörtlich in Y. 57. 15 f., nur dass hier das *ča* hinter *harēta* fehlt; irgend ein Grund für die Abweichung ist nicht vorhanden. Yt. 10. 94 (= 114) und Y. 57. 26 stimmen völlig zusammen, nur dass* auf die Eingangsworte *aōa nō tūm* dort der Vokativ *miḍra vouru.gaoyaoite*, hier aber *sraoša ašya huraōōa* folgt; die Gebetsformel ist die selbe, aber die Adresse ist verschieden. Ähnlich steht es mit den vier in Yt. 10. 130 f. enthaltenen Stücken, die von vier Waffenarten *Miḍras* durchaus das Gleiche aussagen; nur eben die Namen der Waffe, sowie deren Beiwörter machen die Verschiedenheit der Stücke aus. Besonders zahlreich findet sich diese Art der Wiederholung im *Vidēvdāt* (*Vendidad*); z. B. unterscheiden sich in dem Kapitel über die Verträge (V. 4) die Abschnitte 6 bis 10 und anderseits 11 bis 16 nur durch den Namen des Vertrags und der Zahl in der Bussbestimmung. Ferner haben V. 9. 53, 54, 55 und 57 von *išāča* an den gleichen Wortlaut, nur dass das dreimalige *para* von 53 in 54 durch *kaōa*, in 55 durch *nōit*, in 57 durch *pascaōta* ersetzt ist. In den liturgischen Teilen des *Yasna* wieder sind grosse Stücke bis auf die Eingangs- oder Schlussformel gleichlautend. So decken sich Y. 1. 3 ff. und 3. 5 ff., 4. 8 ff., 7. 5 ff. vollständig bis auf die Eingangsworte, die zu Y. 1: *nivaōōayemi hankārayemi*, zu Y. 3: *āyese yešti*, zu Y. 4: *āat dīš āvaōōayamahī*, zu Y. 7: *ašya daōami* lauten, während anderseits Y. 2. 2 ff. und 6. 1 ff. nur darin auseinandergehen, dass hier (Y. 6) jeder Abschnitt mit *yazamaide* endet, dort (Y. 4) jeder mit *ahmya zaoḍre barasmanaōča* eingeleitet und mit *āyese yešti* geschlossen wird.

Ich würde bei solcher Sachlage sinnloser Raumvergeudung geziehen werden müssen, hätte ich bei jedem Wort die ganze Reihe der gleichen oder ähnlichen Fundstellen aufgeführt. Wohl aber muss man gegebenen Falls in der Lage sein, alle Belege eines Worts bequem einzusehen. Diesem Zweck soll die nachstehende Konkordanz dienen, in der ich nur jene Stellen nicht berücksichtigt habe, die sich deutlich als Anführungen aus anderen bekannten Avestatexten — insbesondere den *gāḍischen* — kennzeichnen; z. B. Y. 7. 24 f. von *yehyā* bis *yavē* (= Y. 45. 7 a und 41. 5 f.), N. 71 (Blatt 147, Z. 14 ff.) von *amōša spēnta* bis *jasaiti* (= Y. 8. 3 f.); wo es nötig schien, habe ich das Sigel Z. (Zitat) verwendet. — Das Zeichen : soll

besagen, dass der links davon angegebene Paragraph dem oder den rechts angegebenen ganz oder teilweise gleich oder ähnlich ist. — Die eingeklammerten Ziffern — bei Y., Vr., V. — geben die abweichende Kapitel- und Paragraphenzählung in SPIEGELS Ausgabe der Pahlavi- und Sanskritübersetzung an.

Yasna.		
0. 1 : Y. 1. 23.	22 (60) : Y. 1. 21.	11 (40) : Y. 1. 9.
2 : Y. 22. 26.	23 (65) : Y. 0. 1, 7, 3. 24, 11.	12 (47) : Y. 1. 10.
3 : Y. 3. 25.	16, 12. 1, 14. 4, 27. 12,	13 (48) : Y. 1. 11.
4 : Y. 11. 17.	Ny. 1. 10, G. 1. 1, A. 3. 1;	14 (52) : Y. 1. 12.
5 : Y. 11. 18.	Y. 12. 1, 1. 17.	15 (54) : Y. 1. 13.
6 : Y. 11. 19.	2. 1 : Y. 3. 4, 59. 28.	16 (55) : Y. 1. 14.
7 : Y. 1. 23.	2 (10) : Y. 4. 25, 6. 1, 17. 1,	17 (58) : Y. 1. 15.
8-12 : Y. 22. 23-27.	59. 1, 63. 3, A. 2. 3, FrW.	18 (59) : Y. 1. 16.
13 : Y. 3. 25.	5. 2.	19 (60) : Y. 1. 17.
14 : Yt. 1. 0.	3 (12) : Y. 6. 2, 17. 2, 59. 2,	20 (61) : Y. 3. 1, 7. 20, Yt.
15 : Y. 27. 13.	G. 1. 5, 6, 8, S. 2. 16.	13. 85, S. 1. 17.
I. 1 : Y. 4. 7, Yt. 1. 0, Vr. 11. 16,	4 (16) : Y. 6. 3, 17. 3, 59. 3,	21 (62) : Y. 3. 21.
A. 1. 8, 2. 1, FrW. 8. 1.	G. 2. 5, 6, 9.	22 (65) : Y. 1. 18.
2 (5).	5 (19) : Y. 6. 4, 17. 4, 59. 4,	23 (66) : Y. 1. 19.
3 (7) : Y. 3. 5, 4. 8, 7. 5, 22.	70. 6, G. 3. 5, 6, 8, Yt. 5.	24 (68) : Y. 1. 23.
5, G. 1. 1, 2, 10, S. 1. 16.	72, 19. 52, S. 2. 7, 30.	25 : Y. 0. 13, 6. 21, 7. 28, 8. 9,
4 (10) : Y. 3. 6, 4. 9, 7. 6, 22.	6 (23) : Y. 2. 11, 17, 6. 5, 19,	14. 5, 15. 4, 26. 11, 57. 1,
6, G. 2. 1, 2, 12, Ny. 1. 10,	17. 5, 26. 3, 10, 59. 5,	59. 33, Vr. 3. 1, 6, Ny. 1. 10.
A. 4. 1.	71. 3, 5, Yt. 13. 79 ² , 145,	4. 1 : Y. 3. 4, 4. 3, 24. 1.
5 (13) : Y. 3. 7, 4. 10, 7. 7,	G. 2. 7, 4. 10, Ny. 1. 9,	2 (4) : Y. 24. 4, Vr. 4. 2, 9. 7,
22. 7, G. 3. 1, 2, 11, S.	A. 1. 9, S. 2. 7, 19, 20.	11. 6, 16.
1. 7, 30, FrW. 7. 1.	7 (26) : Y. 6. 6, 17, 17. 6,	3 (5) : Y. 4. 1.
6 (16) : Y. 3. 8, 4. 11, 7. 8,	56. 5, 59. 6, Yt. 11. 1, G.	4 (8) : Y. 24. 9, 39. 3, Vr. 9. 4,
22. 8, 72. 9, G. 4. 1, 2,	5. 7, S. 2. 7, 18.	11. 12.
13, S. 1. 7.	8 (31) : Y. 6. 7, 17. 7, 59. 7,	5 (10) : Y. 24. 10, Vr. 11. 12.
7 (20) : Y. 3. 1, 9, 4. 12, 7.	Yt. 7. 4.	6 (11) : Y. 24. 11, Vr. 11. 15,
9, 22. 9, G. 5. 1, 2, 10,	9 (34) : Y. 6. 8, 17. 8, 59. 8.	21.
S. 1. 7, 18, Yt. 12. 3.	10 (42) : Y. 1. 10, 6. 9, 17. 9,	7 (12) : Y. 1. 1, 24. 12, 57.
8 (24) : Y. 3. 10, 4. 13, 7. 10,	59. 9.	6, 8.
22. 10.	11 (44) : Y. 2. 6, 6. 10, 17. 10,	8 (13) : Y. 1. 3.
9 (26) : Y. 3. 11, 4. 14, 7. 11,	59. 10, Yt. 1. 22, 10. 145,	9 (16) : Y. 1. 4.
22. 11.	A. 2. 3, FrW. 5. 2.	10 (19) : Y. 1. 5.
10 (33) : Y. 2. 10, 3. 12, 4. 15,	12 (48) : Y. 6. 11, 18, 17. 12,	11 (22) : Y. 1. 6.
7. 12, 22. 12, Vyt. 18.	59. 12, 71. 23, Vr. 7. 5,	12 (25) : Y. 1. 7.
11 (34) : Y. 3. 13, 4. 16, 7. 13,	G. 1. 9, 4. 5, S. 2. 10.	13 (29) : Y. 1. 8.
22. 13, S. 1. 1.	13 (50) : Y. 6. 12, 17. 13, 25.	14 (31) : Y. 1. 9.
12 (38) : Y. 3. 14, 4. 17, 7. 14,	6, 59. 13, S. 2. 29.	15 (38) : Y. 1. 10.
22. 14.	14 (54) : Y. 6. 13, 17. 14, 25.	16 (39) : Y. 1. 11.
13 (40) : Y. 3. 15, 4. 18, 7. 15,	7, 59. 14, Vr. 2. 8, S. 2.	17 (42) : Y. 1. 12.
22. 15, 25, S. 1. 29.	25, 26, 28.	18 (44) : Y. 1. 13.
14 (41) : Y. 3. 16, 4. 19, 7. 16,	15 (58) : Y. 6. 14, 17. 15, 59.	19 (45) : Y. 1. 14.
22. 16, Yt. 17. 0, 19. 0,	15, 71. 19, Vr. 2. 9, S.	20 (47) : Y. 1. 15.
S. 1. 25, 26, 28, N. 65.	2. 30.	21 (48) : Y. 1. 16.
15 (44) : Y. 3. 17, 4. 20, 7. 17,	16 (59) : 6. 15, 17. 16, 59. 16,	22 (49) : Y. 1. 17.
22. 17, Vr. 1. 7.	71. 20.	23 (50) : Y. 57. 1, Vr. 1. 16,
16 (45) : Y. 3. 18, 4. 21, 7. 18,	17 (60) : Y. 2. 6, 6. 16, 19, 17.	Yt. 1. 0, 11. 0.
22. 18.	17, 59. 17, 71. 21.	24 (53) : Yt. 1. 18.
17 (46) : Y. 1. 23, 3. 19, 4. 22,	18 (62) : Y. 6. 20, 14. 3, 17,	25 (54) : Y. 1. 19, 2. 2.
7. 19, 22. 19, A. 3. 1.	19, 59. 29.	26 : Z.
18 (47) : Y. 3. 22, 4. 24, 7. 22,	3. 1 : Y. 1. 7, 3. 20, 7. 1.	5. 1-5 = Y. 37. 1-5.
22. 27, 23. 4, 24. 33, Yt.	2 (5) : Y. 3. 21, 7. 2, 21.	6 = Y. 27. 15.
13. 0, 156, 158, S. 1. 19,	3 (9) : Y. 7. 3.	6. 1 : Y. 2. 2.
30, A. 4. 2.	4 (15) : Y. 2. 1, 4. 1, 7. 4.	2 (3) : Y. 2. 3.
19 (48) : Y. 3. 23, 4. 25, 7. 23,	5 (21) : Y. 1. 3.	3 (8) : Y. 2. 4.
23. 4, 24. 34.	6 (24) : Y. 1. 4.	4 (11) : Y. 2. 5.
20 (50).	7 (27) : Y. 1. 5.	5 (15) : Y. 2. 6.
21 (56) : Y. 1. 22.	8 (30) : Y. 1. 6.	6 (18) : Y. 2. 7.
	9 (34) : Y. 1. 7.	7 (23) : Y. 2. 8.
	10 (38) : Y. 1. 8.	8 (26) : Y. 2. 9.

- 9 (34) : Y. 2. 10.
 10 (36) : Y. 2. 11.
 11 (39) : Y. 2. 12.
 12 (41) : Y. 2. 13.
 13 (45) : Y. 2. 14.
 14 (48) : Y. 2. 15.
 15 (49) : Y. 2. 16.
 16 (50) : Y. 2. 17.
 17 (51) : Y. 2. 7.
 18 (52) : Y. 2. 12, 7. 26, Vr. 16. 2.
 19 (54) : Y. 2. 6.
 20 (55) : Y. 2. 18.
 21 : Y. 3. 25.
 7. 1 : Y. 3. 1.
 2 (2) : Y. 3. 2.
 3 (4) : Y. 3. 3.
 4 (8) : Y. 3. 4.
 5 (13) : Y. 1. 3.
 6 (16) : Y. 1. 4.
 7 (19) : Y. 1. 5.
 8 (22) : Y. 1. 6.
 9 (26) : Y. 1. 7.
 10 (30) : Y. 1. 8.
 11 (32) : Y. 1. 9.
 12 (39) : Y. 1. 10.
 13 (40) : Y. 1. 11.
 14 (43) : Y. 1. 12.
 15 (45) : Y. 1. 13.
 16 (46) : Y. 1. 14.
 17 (49) : Y. 1. 15.
 18 (50) : Y. 1. 16.
 19 (51) : Y. 1. 17.
 20 (52) : Y. 3. 20.
 21 (53) : Y. 3. 21.
 22 (55) : Y. 1. 18.
 23 (56) : Y. 1. 19.
 24 (58) : Y. 8. 1, 67. 5; Z.
 25 (62) : Z.
 26 (65) : Y. 6. 18.
 27 : Z.
 28 : Y. 3. 25.
 8. 1 : A. 1. 1, 13, Yt. 17. 5, Y. 7. 24.
 2 (4); 3 (5); 4 (9); 5 (10); 6 (13); 7 (15); 8 (17).
 9 : Y. 3. 25.
 9. 1.
 2 (5) : Y. 9. 4, 7, 10, 13.
 3 (9) : Y. 9. 6, 9, 12.
 4 (11) : Y. 9. 2, 7, 10, 13, Yt. 15. 16.
 5 (17) : Yt. 19. 33.
 6 (21) : Y. 9. 3.
 7 (22) : Y. 9. 2, 4.
 8 (25) : Yt. 5. 34, 9. 14, 15. 24, 17. 34, 19. 37.
 9 (28) : Y. 9. 3.
 10 (29) : Y. 9. 2, 4.
 11 (34) : Yt. 19. 40.
 12 (40) : Y. 9. 3.
 13 (41) : Y. 9. 2, 4.
 14 (44) : Yt. 19. 81.
 15 (46); 16 (48); 17 (54).
 18 (60) : Yt. 14. 4; 1. 10, 5. 13, 10. 34; 5. 22, 14. 62, 13. 33.
 19 (64) : Y. 9. 19, 20, 21, 11. 10.
 20 (65) : Y. 9. 19.
 21 (69) : Y. 9. 19.
 22 (71); 23 (74); 24 (75); 25 (78); 26 (81); 27 (83); 28 (85); 29 (87).
 30 (93) : Y. 9. 30, 31, 32.
 31 (97) : Y. 9. 30.
 32 (101) : Y. 9. 30.
 10. 1; 2 (4); 3 (6); 4 (8); 5 (11); 6 (13); 7 (15); 8 (18); 9 (23); 10 (26); 11 (28); 12 (31).
 13 (35) : Y. 10. 13.
 14 (39) : Y. 11. 10.
 15 (42); 16 (45).
 17 (52) : Y. 11. 8.
 18 (56); 19 (60).
 20 (62) : Yt. 14. 61.
 21 : Y. 42. 5, S. 2. 30; Vr. 16. 2.
 11. 1 : Y. 11. 3.
 2 (7).
 3 (11) : Y. 11. 1.
 4 (16) : Y. 11. 5.
 5 (17) : Y. 11. 4.
 6 (18); 7 (20).
 8 (23) : Y. 9. 16.
 9 (24).
 10 (25) : Y. 10. 14; 9. 19.
 17 (12. 1); 18 (12. 4).
 12 (13). 1 : oft; s. Y. 1. 23.
 2 (6); 3 (9); 4 (14).
 5 (18) : Y. 12. 6.
 6 (20) : Y. 12. 5.
 7 (23); 8 (25); 9 (27).
 13 (14). 1; 2 (4); 3 (7).
 4 (10) : Y. 14. 2, Vr. 5. 2.
 5 (13) : Y. 39. 4.
 6 (16) : Y. 39. 5.
 7 (18) : Vr. 16. 2.
 8 : Y. 27. 15, 59. 33, Yt. 1. 22, 3. 18, 18. 8.
 14 (15). 1 : Vr. 5. 1, 11. 20.
 2 (3) : Y. 13. 4.
 3 (5) : Y. 2. 18.
 4 (7) : Y. 1. 23.
 5 : Y. 3. 25.
 15 (16). 1 : Vr. 6. 1, G. 5. 6.
 2 (4) : Z.
 3 (8) : Y. 56. 1.
 4 : Y. 3. 25.
 16 (17) 1 : Y. 16. 2.
 2 (5) : Y. 16. 1.
 3 (11); 4 (19).
 5 (26) : S. 2. 22.
 6 (34).
 7 (42) : Vr. 7. 1.
 8 (45) : Y. 68. 8, Yt. 8. 51.
 9 (50); 10 (53).
 17. 1 (56) : Y. 2. 2.
 1-17 : Y. 59. 1-17.
 2-10 : Y. 2. 3-11.
 11 (62) : Y. 59. 11.
 12-17 : Y. 2. 12-17.
 18 : Y. 26. 1, 71. 22, Yt. 13. 21, S. 2. 30.
 19 : Y. 2. 18.
 18. 1 ff. : Z.
 19. 1.
 2 (3) : Y. 19. 4.
 3 (4).
 4 (5) : Y. 19. 2.
 5 (6).
 6 (9) : Y. 19. 7.
 7 (12) : Y. 19. 6, 71. 15.
 8 (16); 9 (21); 10 (24); 11 (27); 12 (28); 13 (31).
 14 (34) : Y. 20. 3.
 15 (38) : Z.
 16 (44); 17 (46); 18 (50); 19 (53).
 20 (56) : Y. 20. 4.
 21 : Y. 20. 5, 55. 7.
 20. 1 (1); 2 (2).
 3 (3) : Y. 19. 14.
 4 (8) : Y. 19. 20.
 5 : Y. 19. 21.
 21. 1 (1); 2 (2); 3 (4); 4 (6); 5.
 22. 1 : Y. 22. 20, 24. 1, 25. 1, Vr. 11. 3.
 2 (5) : Y. 22. 21, 24. 2, 25. 2, Vr. 11. 4, G. 4. 5.
 3 (8) : Y. 22. 22, 24. 3, 25. 3, Vr. 11. 5.
 4 (12) : Y. 66. 1.
 5 (13)-19 : Y. 1. 3-17.
 20 (14)-22 (20) : Y. 22. 1-3.
 23 (24) : Y. 0. 8, 24. 28, 66. 17, 72. 6.
 24 (26) : Y. 0. 9, 24. 29, 25. 5, 66. 18, 72. 10, Yt. 15. 0, S. 1. 21.
 25 (29) : Y. 0. 10, 1. 13, 24. 30, 66. 18, S. 1. 2, 29.
 26 (30) : Y. 0. 2, 11, 24. 31, 66. 18.
 27 (32) : Y. 0. 12, 1. 18, 24. 32, 66. 19, S. 1. 30.
 23. 1 : Y. 67. 1, Yt. 13. 22.
 2 (3), 3 (5) : Y. 67. 2, 3.
 4 (6) : Y. 67. 4, 1. 18, 19.
 5.
 24. 1 : Y. 4. 1, 22. 1, 24. 6.
 2 (5) : Y. 22. 2, 24. 7.
 3 (8) : Y. 22. 3, 24. 8, Vr. 11. 11.
 4 (11) : Y. 4. 2.
 5 (13) : Y. 26. 6, Vr. 11. 7.
 6 (15) : Y. 24. 1.
 7 (18) : Y. 24. 2.
 8 (21) : Y. 24. 3.
 9 (25)-27 : Y. 4. 4-22.
 28-32 : Y. 22. 23-27.
 33, 34 : Y. 1. 18, 19.
 25. 1 : Y. 22. 1, 35. 1.
 2 (5) : Y. 22. 2.
 3 (9) : Y. 22. 3.
 4 (12) : Y. 35. 1, Yt. 1. 22, 6. 1, S. 2. 1, 8.

- 5 (16): Y. 22. 24, Yt. 15. 0,
5, 17, S. 2. 21, 24.
6 (18): Y. 2. 13, S. 2. 2, 29.
7 (19): Y. 2. 14.
8 (23): Ny. 1. 9, S. 2. 30.
26. 1: Y. 17. 18.
1-10: Y. 59. 18-27.
2 (3): Yt. 13. 80, V. 19. 14.
3 (7): Y. 6. 5, Yt. 13. 82,
19. 15.
4 (10): Y. 26. 6, Yt. 13. 149,
155.
5 (14): Vr. 16. 2.
6 (18): Y. 24. 5, 26. 4, Yt.
13. 149.
7 (21): Y. 26. 11, 71. 23.
8 (23): Y. 26. 8, 9.
9 (27): Y. 26. 9.
10 (30): Y. 2. 6, Yt. 13. 145.
11 (34): Y. 3. 25, 26. 7.
27. 1: Y. 57. 32, V. 19. 13.
2 (3).
3-5: Z.
6: Vr. 12. 1.
7: Vr. 12. 4.
8-11: Z.
12: Y. 1. 23.
13; 14.
15: Y. 13. 8, Yt. 3. 18.
28-34.
35. 1: Y. 25. 1.
2 (4); 3 (7); 4 (10); 5 (13);
6 (16); 7 (19); 8 (22);
9 (24); 10 (26).
36. 1; 2 (4); 3 (7); 4 (10); 5 (12).
6 (14): Y. 58. 8.
37. 1; 2 (3); 3 (7); 4 (9); 5 (12).
38. 1; 2 (4); 3 (7); 4 (10); 5 (13).
39. 1.
2 (4): Yt. 13. 154.
3 (7): Y. 4. 4, Vr. 11. 12.
4 (10): Y. 13. 5.
5 (13): Y. 13. 6.
40. 1: Y. 41. 5.
2 (4): Y. 41. 6.
3 (7); 4 (10).
41. 1.
2 (3): Y. 41. 3.
3 (6): Y. 41. 2.
4 (9).
5 (12): Y. 40. 1, Aog. 1.
6 (15): Y. 40. 2.
8.
9: Y. 71. 12, Vr. 2. 7.
42 (41). 1 (18); 2 (21); 3 (23);
4 (26).
5 (30): Y. 10. 21.
6 (33).
43-51 (42-50).
52 (51). 1; 2 (5); 3 (8); 4 (11);
5-8: Z.
53 (52).
54 (53). 1.
2: Y. 55. 5, 6, 71. 18.
55 (54). 1: Vr. 11. 5.
2 (3); 3 (9); 4 (15).
5 (18): Y. 54. 2.
6 (20): Y. 54. 2, 58. 9, 59. 33,
71. 18.
7 (23): Y. 19. 21.
56 (55). 1: Y. 56. 1, 2, 3, 4,
15. 3, Vr. 15. 2.
2 (3): Y. 56. 1, 2, 3, 63. 2.
3 (5): Y. 56. 1, 2, 4.
4 (7): Y. 56. 1, 3.
5: Y. 2. 7.
57 (56). 1 (0): Y. 3. 25, 4. 23.
2 (1.1): Y. 57. 5, 7, 9, 11,
13, 15, 19, 21, 23, 27, 33,
Yt. 11. 10, S. 2. 7, 17,
SrB. 2.
3 (1.5): Yt. 11. 8.
4 (1.10): Y. 70. 7, 71. 24, Yt.
11. 9.
5 (2.1): Y. 57. 2.
6 (2.2): Y. 4. 7.
7 (3.1): Y. 57. 2.
8 (3.2): Y. 4. 7.
9 (4.1): Y. 57. 2.
10 (4.2).
11 (5.1): Y. 57. 2.
12 (5.3).
13 (6.1): Y. 57. 2.
14 (6.4): Y. 57. 34, P. 14.
15 (7.1): Y. 57. 2, Yt. 10. 103,
11. 10.
16 (7.4): Yt. 10, 103, 11. 11.
17 (7.6): Yt. 11. 12.
18 (7.9): Yt. 9. 4, 11. 13.
19 (8.1): Y. 57. 2, 21, Yt. 9.
17, 10. 88, 17. 37, 39.
20 (8.4).
21 (9.1): Y. 57. 2, 19.
22 (9.5).
23 (10.1): Y. 57. 2, Yt. 11. 14,
V. 19. 13.
24 (10.3): Yt. 10. 92.
25 (10.5): Yt. 10. 93.
26 (10.8): Yt. 5. 53, 10. 11,
94, 114, A. 1. 9, Vyt. 25.
27 (11.1): Y. 57. 2, Yt. 10. 68.
28 (11.4).
29 (11.5): Yt. 10. 104.
30 (12.1): Y. 57. 2.
31 (12.3).
32 (12.5): Y. 27. 1.
33 (13.1): Y. 57. 2, Yt. 11. 18.
34 (13.6): Y. 57. 14, Yt. 11. 19.
58 (57). 1.
2 (5): Y. 58. 3.
3 (6): Y. 58. 2.
4 (9); 5 (13); 6 (16); 7 (19).
8 (21): Y. 59. 33, 71. 18.
9: Y. 55. 6.
59. (58). 1-17: Y. 17. 1-17.
18-27: Y. 26. 1-10.
28 (3): Y. 2. 1.
29 (6): Y. 2. 18.
30 (8); 31 (12).
32 (13): Z.
33: Y. 13. 8, 55. 6, 58. 8, Yt.
3. 18.
34: Y. 3. 25.
60 (59). 1: Z.
2 (2); 3 (3).
4 (7): Yt. 13. 32.
5 (8); 6 (9); 7 (12).
8 (10)-10: Z.
11 (17): Y. 71. 29, Aog. 3.
12 (19): Y. 71. 30.
13: Y. 71. 31, Yt. 3. 18.
61 (60). 1: Y. 61. 1.
1-5: Y. 72. 1-5.
2 (5); 3 (8); 4 (13); 5 (16).
62 (61). 1: Yt. 10. 91, A. 4. 5, 7.
1-10: Ny. 5. 7-16.
2 (5); 3 (7).
4 (9): Y. 62. 6.
5 (11): Y. 68. 5, Yt. 19. 39.
6 (16): Y. 62. 4.
7 (18); 8 (21).
9 (24): V. 18. 26.
10 (27): V. 18. 26, 27, Vyt. 38.
11; 12; 13.
63 (62). 1: Z.
2 (2): Y. 56. 2.
3 (3): Y. 2. 2, N. 70.
64 (63). 1 ff.: Z.
65 (64). 1-5: Yt. 5. 1-5, 13. 4-8.
2 (7).
3 (11): Yt. 5. 15, 96.
4 (15): Yt. 5. 101, 8. 31.
5 (19): V. 7. 26.
6 (22).
7 (26): Y. 65. 7.
8 (29); 9 (33); 10 (38); 11
(41).
12 (46): Y. 65. 13.
13 (55): Y. 65. 12.
14 (56).
15 (61)-19: Z.
66 (65). 1: Y. 22. 4, 66. 17, FrW.
7. 1.
2 (4)-16: Y. 7. 5-19.
17: Y. 22. 23, 66. 1.
18, 19: Y. 22. 24-27.
67 (66). 1-4: Y. 23. 1-4.
5: Y. 7. 24.
6 (2)-8: Z.
68 (67). 1; 2 (4).
3 (7): Y. 69, 3, Any. 2.
4 (9): Any. 2.
5 (11): Y. 62. 5.
6 (14): Yt. 8. 41.
7 (16): Yt. 8. 56, 57, 14. 48.
8 (20): Y. 16. 8.
9 (27); 10 (30); 11 (32); 12
(37); 13 (40); 14 (42).
15 (46): Y. 72. 9, Yt. 1. 27, 29.
16 (51)-58: Z.
19: Z.; SrB. 5.
20 (52), 21 (54): Z.
22 (58), 23 (65): Ny. 1. 5; Z.
24: Z.
69 (68). 1-3: Z.
70 (69). 1; 2 (5).
3 (10): Vr. 9. 2.
4 (13).

- 5 (16): Y. 6. 4, 44. 1, 8.
 7 (22): Y. 57. 4.
71 (70). 1.
 2 (3): Vr. 13. 0, G. 1. 3, 4.
 3 (7): Vr. 13. 0, G. 2. 6.
 4 (10).
 5 (16): Y. 2. 6.
 6 (21); 7 (27); 8 (31); 9 (40);
 10 (47).
 11 (54): Y. 71. 11.
 12 (57): Y. 41. 8, G. 1. 5.
 13 (61): Y. 46. 6.
 14 (65).
 15 (67): Y. 19. 7.
 16 (71); 17 (74).
 18 (79): Y. 54. 2, 55. 6, 58. 8,
 Ny. 1. 9.
 19 (88)–21: Y. 6. 14–16.
 22: Y. 17. 18.
 23 (89): Y. 2. 12, 26. 7, Vr.
 7. 5, G. 1. 9.
 24 (95): Y. 57. 4.
 25: Y. 35. 4, 48. 6.
 26–28: Z.
 29–31: Y. 60. 11–13.
72 (71). 1–5: Y. 61. 1–5.
 6: Y. 22. 23, 72. 8, Yt. 1. 23,
 Ny. 1. 17, SrB. 4, G. 1. 10.
 7: Z.
 8: Y. 72. 6; Z.
 9: Y. 1. 6, Ny. 1. 9, 2. 1,
 Nk. 2; Z.
 10: Y. 25. 5, S. 1. 21.
 11: Vr. 24. 3, V. 22. 27.

Visp rat.

1. 1; 2 (2); 3 (8); 4 (11); 5 (14);
 6 (19).
 7 (23): Y. 1. 15.
 8 (27); 9 (30).
 2. 1–4.
 5 (8): Z.
 6 (12).
 7 (16): Y. 41. 8, Vr. 14. 3.
 8 (21): Y. 2. 14.
 9 (25): Y. 2. 15.
 10 (29); 11 (32).
 3. 1: Y. 3. 25.
 2 (16): G. 4. 7.
 3 (18): G. 4. 8.
 4 (20): G. 4. 9, Y. 43. 6.
 5 (25).
 6 (30): Y. 3. 25.
 7 (4. 1).
 4 (5). 1.
 2 (4): Y. 4. 2, Vr. 11. 7.
 5 (4). 1: Vr. 11. 20.
 2 (5): Y. 13. 4.
 3 (6).
 6 (7). 1: Y. 15. 1, Vr. 6. 1.
 7 (8). 1: Vr. 23. 1, S. 2. 27.
 2 (9): Vr. 23. 1.
 3 (14); 4 (17).
 5 (21): Y. 6. 11, 71. 23.
 8 (9). 1.

- 2 (4): Z.
9 (10). 1.
 2 (6): Y. 70. 3.
 3 (11).
 4 (17): Y. 4. 4.
 5 (23).
 6 (25): Vr. 15. 4.
 7 (29): Y. 4. 2, Vr. 15. 5.
10 (11). 1, 2: Vr. 11. 17, 18.
11 (12). 1; 2 (8).
 3 (14): Y. 22. 1.
 4 (17), 5: Y. 22. 2, 3.
 6 (18): Y. 4. 2, Vr. 4. 2.
 7 (21): Y. 24. 5.
 8–11: Y. 24. 1–3.
 12 (22): Y. 4. 4, 39. 3.
 13 (25): Y. 4. 5.
 14 (30).
 15 (33): Y. 4. 6.
 16 (34): Y. 1. 1, 2, 4. 2, 22, 23.
 17 (35), 18: Vr. 10. 1, 2.
 19 (13. 1).
 20 (13. 2): Vr. 5. 1.
 21 (13. 7): Y. 4. 6.
12 (14). 1: Y. 27. 6.
 2 (5): Y. 27. 7.
 3 (8).
 4 (9): Y. 27. 7, Vr. 12. 5.
 5 (13): Vr. 12. 5.
13 (15). 0: Y. 71. 2, 3, Vr. 14. 0,
 16. 0, 18. 0, 19. 0, 20. 0,
 21. 0, 23. 0.
 1 (1): Vr. 13. 2, 3.
 2 (4): Vr. 13. 1, 3.
 3: Vr. 7. 5, 13. 1, 2, 14. 4,
 16. 4, 21. 4.
14 (16). 0: Vr. 13. 0.
 1 (1): Vr. 16. 0, 18. 0, 19. 0,
 20. 0, 21. 0, 23. 0.
 2 (7): Yt. 10. 9, Vr. 16. 0,
 18. 0, 19. 0, 20. 0, 23. 0.
 3 (17. 1): Vr. 2. 7, 18. 1.
 4 (17. 3): Vr. 13. 3, 16. 4,
 18. 3, 19. 3, 20. 3, 23. 2,
 24. 1.
15 (18). 1.
 2 (6): Y. 56. 1.
 3 (10).
 4, 5: Vr. 9. 6, 7.
16 (19). 0: Vr. 14. 0–2, Extr. 5.
 1 (1); 2 (5).
 3 (7): Yt. 13. 148.
 4 (9): Vr. 14. 4.
17 (20).
18 (21). 0: Vr. 14. 0–3.
 1 (1); 2 (4).
 3: Vr. 14. 4.
19 (22). 0: Vr. 14. 0–2.
 1 (1).
 2 (6): Yt. 1. 32.
 3: Vr. 14. 4.
20 (23). 0: Vr. 14. 0–2.
 1 (1): Vr. 24. 1.
 2 (6): Vr. 24. 1.
 3: Vr. 14. 4.
21 (24). 0: Vr. 13. 0; 14. 1.

- 1 (1): Vr. 21. 1, 2.
 2 (3): Vr. 21. 1.
 3 (8).
 4: Vr. 13. 3.
22 (25). 1: Z.
 2 (3).
23 (26). 0: Vr. 13. 0, 14. 1, 2.
 1 (1): Vr. 7. 1, 2.
 2: Vr. 14. 4.
24 (27). 0: Vr. 13. 0, 14. 1, 2.
 1 (1): Vr. 20. 1, 2.
 3: Vr. 14. 4.
 4: Y. 72. 11.

Xvartak apastāk.

- Gl. 1: Y. 27. 14.
 2: Y. 27. 13.
 Nk. 1: Yt. 1. 0.
 2: Y. 12. 7–9, 72. 9.
 SrB. 1: Z.
 2: Y. 57. 1, V. 11. 3.
 3: Yt. 3. 17, V. 8. 21.
 4: Y. 72. 6.
 5: Y. 68. 19, Az. 8, Aog. 112.
 Hb 1: V. 11. 3.
 3–5: Z.
 Ny. 1. 1–9: Ny. 2. 1.
 2: Yt. 1. 0.
 3, 4: Y. 11. 17, 18.
 5: Y. 68. 22, 23.
 6: Yt. 10. 7.
 7: Yt. 6. 1, 10. 113, 19. 35.
 8: S. 2. 21, FrW. 5. 2.
 9: Y. 2. 7, 25. 8, 71. 18,
 72. 9, Yt. 6. 1.
 10: Y. 1. 4f., 23, 15. 4, Yt.
 6. 0.
 11–15: Yt. 6. 1–5.
 16: Yt. 3. 18, 5. 17, 6. 6, 7. 6,
 9. 25; Z.
 17: Y. 72. 6, Yt. 6. 0.
 18: Z.
 19: Yt. 6. 1, V. 19. 18.
 2. 1: Y. 72. 9, Yt. 6. 1.
 1–9: Ny. 1. 1–9.
 10: Y. 1. 3.
 11, 12: Yt. 10. 144, 145.
 13–15: Yt. 10. 4–6.
 16, 17: Z.
 3. 1: Yt. 7. 1.
 2: Yt. 7. 0.
 3: Yt. 7. 1.
 4–8: Yt. 7. 2–6.
 9: Yt. 7. 0.
 10, 11: Vyt. 6, 7.
 12.
 4. 1: Ny. 4. 10, 1. 0.
 2–7: Yt. 5. 1–6.
 8: Yt. 5. 19, Y. 51. 15.
 9: Ny. 4. 11, Yt. 5. 9.
 10: Ny. 4. 0.
 11: Ny. 4. 9.
 5. 1–3: Z.
 4–6: Ny. 5. 17.
 5, 6: S. 1. 9.

7-16 : Y. 62. 1-10.
 17 : Ny. 5. 4-6.
 18-20 : Z.
 G. 1.1 : G. 2. 1, 3. 1, 4. 1, 5. 1.
 2 : Y. 1. 3.
 3, 4 : Y. 71. 2, 3.
 5 : Y. 2. 3, 71. 12.
 6 : Y. 2. 3.
 7.
 8 : Y. 2. 3.
 9 : Y. 2. 12, 71. 23.
 2. 1 : G. 1. 1.
 2 : Y. 1. 4.
 3, 4 : G. 1. 3, 4.
 5 : Y. 2. 4; Z.
 6 : Y. 2. 4.
 7 : Y. 2. 6.
 8.
 9 : Y. 2. 4.
 10-12 : Z.
 3. 1 : G. 1. 1.
 2 : Y. 1. 5.
 3, 4 : G. 1. 3, 4.
 5 : Y. 1. 5.
 6 : Y. 2. 5.
 7.
 8 : Y. 2. 5.
 9-11 : Z.
 4. 1 : G. 1. 1.
 2 : Y. 1. 6.
 3, 4 : G. 1. 3, 4.
 5 : Y. 2. 6, 12, 22. 2, 71. 23.
 6 : G. 4. 6, 9.
 7, 8 : Vr. 3. 2, 3.
 9 : Vr. 3. 4, G. 4. 6.
 10 : Y. 2. 6.
 11-13 : Z.
 5. 1 : G. 1. 1.
 2 : Y. 1. 7.
 3, 4 : G. 1. 3.
 5 : Y. 2. 7.
 6 : Y. 15. 1.
 7 : Y. 2. 7.
 8-10 : Z.
 Yt. 1. 0 : Yt. 2-19. 0; Y. 1. 1.
 1 : Yt. 1. 3.
 2 : Yt. 1. 4.
 3 : Yt. 1. 1.
 4 : Yt. 1. 2.
 9 : Yt. 1. 28, 31.
 10 : Y. 9. 18.
 11 : Yt. 13. 136.
 19 : Yt. 13. 71.
 22 : Y. 13. 8, 25. 4, S. 2. 1, 8.
 23 : Y. 72. 6.
 27 : Y. 68. 15.
 28 : Yt. 1. 9, 31.
 29 : Y. 68. 15.
 31 : Yt. 1. 9, 28.
 32 : Y. 27. 1, 2, Vr. 19. 2.
 2. 0 : Yt. 1. 0.
 1-5 : S. 1. 1-7.
 6-10 : S. 2. 1-7.
 3. 0 : Yt. 1. 0, S. 1. 3.
 1 : Yt. 3. 2.

2 : Yt. 3. 1.
 10 : Yt. 3. 13.
 13 : Yt. 3. 10.
 18 : Yt. 4. 10, 5. 9, 6. 6, 7. 6,
 8. 3, 9. 6, 14. 5, 15. 5,
 16. 4, 17. 3, Y. 13. 8, Ny.
 1. 16.
 4. 1, 11 : S. 1. 6.
 7 : V. 2. 11.
 9 : Yt. 14. 46.
 10 : Yt. 3. 18.
 5. 1 : Yt. 5. 10, 12, 14, 16, 20,
 24, 28 usw.; Ny. 4. 2.
 1-5 : Y. 65. 1-5.
 6 : Ny. 4. 7.
 8 : Yt. 5. 11, 124.
 9 : Yt. 3. 18, S. 2. 10.
 10, 12, 14 usw. : Yt. 5. 1.
 13 : Y. 9. 18.
 15 : Y. 65. 3.
 17 : Yt. 5. 21, 25, 29, 37, 41,
 45 usw.; Ny. 1. 16.
 18 : Yt. 5. 22, 26, 30, 38, 42,
 46 usw.; 5. 105, 9. 26,
 16. 15, 17. 46, 19. 79, 84.
 19 : Yt. 5. 23, 27, 31, 39, 43,
 47 usw.
 21 : Yt. 9. 3, 17. 24; 5. 25, 29,
 33, 37, 41 usw.
 22 : Y. 9. 18, Yt. 15. 8, 19. 26.
 22, 26, 30 usw. : Yt. 5. 18.
 23, 27, 31 usw. : Yt. 5. 19.
 25 : Yt. 9. 8, 15. 15, 17. 28.
 26 : Yt. 19. 32.
 30 : Yt. 15. 20.
 33 : Yt. 9. 13, 15. 23, 17. 33;
 19. 36.
 34 : Yt. 9. 14, 15. 24, 17. 34;
 Y. 9. 8.
 42 : Yt. 19. 56.
 49 : Yt. 9. 21, 22, 17. 41, 43,
 15. 32.
 53 : Yt. 10. 11, Y. 57. 26.
 54 : Yt. 5. 57, V. 7. 53.
 57 : Yt. 5. 54, V. 7. 53.
 63 : Yt. 5. 65.
 64 : Yt. 5. 78, 126, 13. 107.
 65 : Yt. 5. 63, V. 22. 19.
 69 : Yt. 14. 60.
 72 : Y. 2. 5.
 78 : Yt. 5. 64.
 85 : Yt. 5. 88, 132.
 88 : Yt. 5. 85.
 96 : Yt. 5. 102, 121, 12. 24,
 Y. 65. 3.
 101 : Y. 65. 4.
 102 : Yt. 5. 96.
 104 : Yt. 9. 25, 17. 45.
 105 : Yt. 5. 18.
 109 : Yt. 5. 113.
 113 : Yt. 5. 109.
 117 : V. 7. 53.
 121 : Yt. 5. 96.
 124 : Yt. 5. 8.
 126 : Yt. 5. 64.
 132 : Yt. 5. 85; 9. 5, 11, 32.

6. 0 : Yt. 6. 7, Ny. 1. 17, S.
 1. 11.
 1 : Ny. 1. 7, 9, Y. 25. 4, S. 2. 11.
 1-6 : Ny. 1. 11-16.
 4 : Yt. 6. 5.
 5 : Yt. 6. 4.
 6 : Yt. 6. 0, 3. 18.
 7 : Yt. 6. 0.
 7. 0 : Yt. 7. 7, Ny. 3. 9, S. 1. 12.
 1 : Ny. 3. 1, 3.
 3 : Yt. 7. 6.
 4 : Y. 2. 8.
 6 : Yt. 7. 6, 3. 18, Ny. 1. 16.
 7 : Yt. 7. 0.
 8. 0 : Yt. 8. 62, S. 1. 13.
 2 : Yt. 8. 3, 4, 5, 6, 8, 10,
 35, 36 usw.
 3 : Yt. 8. 2, 3. 18.
 4, 5, 6, 8, 10, 35 usw. : Yt.
 8. 2.
 6 : Yt. 8. 37.
 8 : Yt. 8. 39, 46.
 9 : Yt. 8. 36.
 11 : Yt. 10. 55, 74, 8. 24, 10.
 54, 8. 23.
 12 : Yt. 13. 133, 19. 74.
 13 : Yt. 8. 16, 18, 14. 17.
 15 : Yt. 8. 17, 19.
 16 : Yt. 8. 13.
 17 : Yt. 8. 15.
 18 : Yt. 8. 13, 20, 30, 46, 14. 9.
 19 : Yt. 8. 15.
 20 : Yt. 8. 18, 26, 30.
 21, 22 : Yt. 8. 27, 28.
 22 : Yt. 8. 28.
 23 : Yt. 8. 11, 29.
 24 : Yt. 8. 25.
 25 : Yt. 8. 24.
 26-28 : Yt. 8. 20-22.
 29 : Yt. 8. 23.
 30 : Yt. 8. 18, 20.
 31 : Y. 65. 4.
 35 : Yt. 13. 54, 56.
 36 : Yt. 8. 9.
 37 : Yt. 8. 6.
 39 : Yt. 8. 8.
 41 : Y. 68. 6.
 43 : Yt. 8. 47.
 46 : Yt. 8. 8.
 47 : Yt. 8. 43.
 50 : Yt. 10. 1.
 51 : Y. 16. 8.
 51, 52 : Y. 8. 52, 53.
 56, 57 : Y. 68. 7.
 56-61 : Yt. 14. 48-53.
 59 : Yt. 8. 60.
 60 : Yt. 8. 59.
 61 : V. 7. 53.
 62 : Yt. 8. 0.
 9. 0 : Yt. 9. 33.
 1 : Yt. 9. 7, 12, 16 usw.; S.
 2. 14.
 3 : Yt. 5. 21, 25; 9. 8, 13,
 17 usw.
 4 : Yt. 9. 9, 14, 18 usw.;
 17. 25, Y. 57. 18.

- 5 : Yt. 9. 11, 15, 19 usw.;
 5. 132.
 6 : Yt. 3. 18.
 8 : Yt. 5. 25.
 9, 10 : Yt. 17. 29, 30.
 13 : Yt. 5. 13.
 14 : Yt. 5. 34.
 17 : Y. 57. 19.
 18 : Yt. 17. 38, 5. 49, 9. 22,
 19. 77.
 21 : Yt. 5. 49.
 22 : Yt. 9. 18, 5. 49.
 25 : Yt. 5. 104.
 26 : Yt. 5. 18, 17. 46.
 29 : Yt. 17. 49.
 30, 31 : Yt. 17. 50, 51.
 31 : V. 7. 53.
 33 : Yt. 9. 0.
 10. 1 : Yt. 8. 50.
 3 : Yt. 10. 3.
 4 : Yt. 3. 18, 10. 6.
 4-6 : Ny. 2. 13-15.
 6 : Yt. 10. 4.
 7 : Yt. 10. 10, 12, 17, 22, 25
 usw.; Ny. 1. 6.
 8 : Yt. 10. 47, 48.
 9 : Vr. 14. 2, Yt. 10. 51, 13.
 47, 92, H. 1. 3, P. 30.
 10, 12, 17 usw. : Yt. 10. 7.
 11 : Yt. 5. 53, Y. 57. 26.
 16 : Yt. 10. 16.
 20 : Yt. 10. 21.
 21 : Yt. 10. 20.
 23 : Yt. 10. 63.
 24 : Yt. 10. 63, 46; 27, 82.
 27 : Yt. 10. 24.
 31 : Yt. 10. 31; 56.
 34 : Yt. 10. 34, Y. 9. 18.
 39 : Yt. 10. 39-41.
 40, 41 : Yt. 10. 39.
 43 : V. 7. 53.
 46 : Yt. 10. 24.
 47, 48 : Yt. 10. 8.
 48 : Yt. 14. 63.
 50 : Yt. 12. 23.
 51 : Yt. 10. 9.
 54, 55 : Yt. 8. 11.
 56 : Yt. 10. 31.
 60 : Yt. 10. 69, 141, 143.
 63 : Yt. 10. 23, 24.
 68 : Y. 57. 27, Yt. 10. 97, 99.
 69 : Yt. 10. 60.
 70 : Yt. 14. 15.
 74 : Yt. 8. 11.
 79 : Yt. 10. 81.
 81 : Yt. 10. 79.
 82 : Yt. 10. 24.
 88 : Y. 57. 19.
 91 : Y. 62. 1, A. 4. 5.
 92 : Y. 57. 24.
 93 : Y. 57. 25.
 94 : Y. 57. 26, Yt. 10. 114.
 95 : Yt. 10. 99, V. 19. 4, Aog.
 66.
 96 : Yt. 10. 132.
 97 : Yt. 10. 134; 68, 99.
 98 : Yt. 10. 135.
 99 : Yt. 10. 95, 97.
 103 : Y. 57. 15, 16.
 104 : Y. 57. 29.
 106 : Yt. 10. 106.
 109 : Yt. 10. 111.
 111 : Yt. 10. 109.
 113 : Ny. 1. 7.
 114 : Yt. 10. 94.
 120 : Yt. 10. 121.
 121 : Yt. 10. 120.
 127 : Yt. 14. 15.
 128 : Yt. 10. 129-132.
 129-132 : Yt. 10. 128.
 132 : Yt. 10. 96, 128.
 134 : Yt. 10. 97.
 135 : Yt. 10. 98.
 137 : Yt. 10. 138.
 138 : Yt. 10. 137.
 141 : Yt. 10. 60.
 143 : Yt. 10. 60.
 144, 145 : Ny. 2. 11, 12.
 11. 0 : Y. 4. 23.
 1 : Y. 2. 7.
 4 : N. 67.
 8, 9 : Y. 57. 3, 4.
 10-13 : Y. 57. 15-18.
 14 : Y. 57. 23.
 16, 17 : Yt. 11. 21, 22.
 19, 20 : Y. 57. 33, 34.
 21, 22 : Yt. 11. 16, 17.
 23 : Yt. 11. 0.
 12. 0 : Y. 1. 7, S. 1. 18.
 1 : Yt. 12. 2.
 2 : Yt. 12. 1.
 3 : Yt. 12. 4, 5, 6.
 4 : Yt. 12. 3, 6.
 5 : Yt. 12. 3.
 6 : Yt. 12. 3.
 9 : Yt. 12. 10-37.
 10-37 : Yt. 12. 9.
 23 : Yt. 10. 50.
 24 : Yt. 5. 96.
 38 : Yt. 12. 0.
 13. 0 : Y. 1. 18.
 1 : Yt. 13. 19.
 2 : Yt. 13. 4, 9, 11.
 4, 9, 11 : Yt. 13. 2.
 4-8 : Y. 65. 1-5.
 10 : Yt. 13. 43, 44.
 11 : Yt. 13. 22, 28.
 19 : Yt. 13. 1.
 21 : Y. 17. 18.
 22 : Y. 23. 1, Yt. 13. 11.
 24 : Yt. 13. 40.
 25 : Yt. 13. 36.
 26 : Y. 2. 6; Yt. 13. 27, 30,
 31, 32, 33, 35 usw.
 27, 30, 31 usw. : Y. 2. 6.
 28 : Yt. 13. 11.
 32 : Y. 60. 4.
 33 : Y. 9. 18.
 36 : Yt. 13. 25.
 39 : A. 1. 22.
 40 : Yt. 13. 24.
 43, 44 : Yt. 13. 10.
 47 : Yt. 10. 9, 13. 48.
 48 : Yt. 13. 47, V. 7. 53.
 49 : N. 31, 61, Yt. 13. 73.
 50 : Yt. 13. 51, 52.
 51, 52 : Yt. 13. 50.
 53 : Yt. 13. 55.
 54 : Yt. 8. 35, 13. 56, V. 21. 7.
 55 : Yt. 13. 53.
 56 : Yt. 13. 56, 8. 35.
 59 : Yt. 13. 60-62.
 60-62 : Yt. 13. 59.
 63 : Yt. 13. 70.
 66 : Yt. 13. 68.
 68 : Yt. 13. 66.
 70 : Yt. 13. 63.
 71 : Yt. 1. 19.
 73 : Yt. 13. 49.
 79 : Y. 2. 6.
 80 : Y. 26. 2.
 82 : Y. 26. 3.
 83, 84 : Yt. 19. 16, 17.
 85 : Y. 3. 20.
 87 : Vr. 16. 2.
 92 : Yt. 10. 9.
 93 : Yt. 17. 18.
 95 : Yt. 13. 95.
 99, 100 : Yt. 19. 85, 86.
 107 : Yt. 5. 64, 13. 107.
 133 : Yt. 8. 12.
 133-135 : Yt. 19. 74-76.
 136 : Yt. 1. 11.
 145 : Y. 26. 10.
 148 : Vr. 16. 3.
 149 : Y. 26. 4, 6.
 150 : Yt. 13. 150, 151.
 151 : Yt. 13. 150.
 152 : Y. 19. 11.
 154 : Y. 39. 2.
 155 : Y. 26. 4.
 156 : Y. 1. 18.
 158 : Yt. 13. 0.
 14. 0 : Yt. 14. 64.
 1 : Yt. 14. 6, 8, 10, 14 usw.
 2 : Yt. 14. 7, 9, 11, 15 usw.
 3.
 4 : Y. 9. 18.
 5 : Yt. 3. 18.
 6, 8, 10, 14 usw. : Yt. 14. 1.
 7 : Yt. 14. 9. 44.
 7, 9, 11, 15 usw. : Yt. 14. 2.
 9 : Yt. 8. 18, 14. 7.
 15 : Yt. 10. 70, 127.
 17 : Yt. 8. 13.
 28, 29 : Yt. 14. 30, 31; 32, 33.
 29 : Yt. 16. 7.
 33 : Yt. 16. 13.
 40 : Y. 9. 8.
 44 : Yt. 14. 7.
 46 : Yt. 4. 9.
 48 : Y. 68. 7.
 48-53 : Yt. 8. 56-61.
 54 : Yt. 14. 55, 56.
 55, 56 : Yt. 14. 54.
 58 : Yt. 14. 60.
 60 : Yt. 5. 69, 14. 58.
 61 : Y. 10. 20.

- 62 : Y. 9. 18.
 63 : Yt. 10. 48.
 64 : Yt. 14. 0.
 15. 0 : Yt. 15. 5, 57, 58, Y. 25. 5.
 1 : Yt. 15. 6, 10, 14, 18 usw.
 2 : Yt. 15. 7, 11, 15, 19 usw.
 3 : Yt. 15. 8, 12, 16, 20 usw.
 4 : Yt. 15. 9, 13, 17, 21 usw.
 5 : Yt. 3. 18, 15. 0, Y. 25. 5.
 6, 10, 14, 18 usw. : Yt. 15. 1.
 7, 11, 15, 19 usw. : Yt. 15. 2.
 8 : Yt. 5. 22.
 8, 10, 16, 20 usw. : Yt. 15. 3.
 9, 11, 17, 21 usw. : Yt. 15. 4.
 12 : Yt. 19. 29.
 15 : Yt. 5. 25.
 16 : Y. 9. 4, 5.
 20 : Yt. 5. 30.
 23 : Yt. 5. 33.
 24 : Yt. 5. 34.
 32 : Yt. 5. 49.
 43 : Yt. 15. 43, 44.
 44 : Yt. 15. 43.
 49 : Yt. 15. 50, 51, 52.
 50 : Yt. 15. 49.
 51 : Yt. 15. 49.
 52 : Yt. 15. 49.
 57 : Yt. 15. 0, Y. 25. 5.
 58 : Yt. 15. 0.
 16. 0 : Yt. 16. 20.
 4 : Yt. 3. 18.
 5 : Yt. 16. 8, 11, 14, 16, 18.
 6 : Yt. 16. 9, 12.
 7 : Yt. 16. 10, 13, 14. 29.
 8, 11, 14 usw. : Yt. 16. 5.
 9, 10 : Yt. 16. 6, 7.
 12, 13 : Yt. 16. 6, 7.
 13 : Yt. 14. 33.
 15 : Yt. 5. 18.
 20 : Yt. 16. 0.
 17. 0 : Y. 1. 14.
 1 : Yt. 17. 4, 23, 27 usw.
 3 : Yt. 3. 18.
 4, 23, 27 usw. : Yt. 17. 1.
 5 : Y. 8. 1.
 7 : Yt. 17. 8-14.
 8-14 : Yt. 17. 7.
 18 : Yt. 13. 93.
 22 : V. 3. 25.
 24 : Yt. 5. 21.
 25 : Yt. 17. 29, 33, 38, 42, 46,
 50; 9. 4.
 26 : Yt. 17. 31, 35, 39, 43,
 47, 52.
 28 : Yt. 5. 25.
 29, 33, 38 usw. : Yt. 17. 25.
 30 : Yt. 9. 29, 30.
 31, 35, 39 usw. : Yt. 17. 26.
 33, 35 : Yt. 5. 33.
 34 : Yt. 5. 34.
 37, 39 : Y. 57. 19.
 38 : Yt. 9. 18.
 41, 43 : Yt. 5. 49.
 45, 47 : Yt. 5. 18, 104.
 49, 52 : Yt. 9. 29.
 50, 51 : Yt. 9. 30, 31.
 BARTHOLOMAE, Altiran. Wb.
 55 : Yt. 17. 56.
 56 : Yt. 17. 55.
 57 : Yt. 17. 58, 59.
 58, 59 : Yt. 17. 57.
 60 : Yt. 18. 3, 4.
 62 : Yt. 17. 0.
 18. 0 : Yt. 18. 9.
 3 : Yt. 17. 60.
 4 : Yt. 17. 60, 19. 54.
 8 : Y. 13. 8.
 9 : Yt. 18. 0.
 19. 0 : Y. 1. 13, 14.
 1 : Yt. 19. 1.
 9 : Yt. 19. 14, 21, 25, 27, 30,
 70, 73, 78, 83, 88, 91,
 S. 2. 9.
 11-13 : Yt. 19. 19, 20; 23, 24;
 89, 90.
 13, 20, 24 usw., 54, 64 : Yt.
 3. 18.
 14, 21, 25 usw. : Yt. 19. 9.
 15 : Y. 26. 3.
 16, 17 : Yt. 19. 83, 84.
 19, 20; 23, 24 : Yt. 19. 11-13.
 26 : Yt. 19. 28, 31, 71, 74 usw.;
 19. 28, 31, 5. 22.
 28, 31, 71, 74 usw. : Yt. 19. 26.
 28 : Yt. 19. 26.
 29 : Yt. 15. 12.
 31 : Yt. 19. 26.
 32 : Yt. 5. 26.
 33 : Y. 9. 5, Yt. 19. 34.
 34 : Yt. 19. 33.
 35 : Yt. 19. 36, 38, Ny. 1. 7.
 36 : Yt. 19. 35, 5. 33.
 37 : Y. 8. 8.
 38 : Yt. 19. 35.
 39 : Y. 62. 5.
 40 : Y. 9. 11.
 45 : Yt. 19. 55, 65, S. 2. 25.
 47 : Yt. 19. 49, 51.
 48 : Yt. 19. 50.
 49 : Yt. 19. 47.
 50 : Yt. 19. 48.
 51 : Yt. 19. 51.
 52 : Y. 6. 4.
 54 : Yt. 18. 4, 19. 13.
 55 : Yt. 19. 45.
 56 : Yt. 19. 59, 62, 5. 42, 19.
 57, 61-64.
 57 : Yt. 19. 56, 60, 63.
 58 : Yt. 19. 61.
 59 : Yt. 19. 56.
 60, 61 : Yt. 19. 56-58.
 62-64 : Yt. 19. 56, 57.
 65 : Yt. 19. 45.
 67 : Yt. 19. 67.
 74-76 : Yt. 13. 133-135.
 77 : Yt. 9. 18.
 79 : Yt. 5. 18.
 81 : Y. 9. 14.
 84 : Yt. 5. 18.
 85, 86 : Yt. 13. 99, 100.
 87 : Yt. 5. 109.
 89, 90 : Yt. 19. 11-13.
 97 : Yt. 19. 0.
 20. 0 : Yt. 20. 3.
 1 : Y. 9. 17, 10. 21.
 2 : Y. 6. 18, 10. 21.
 3 : Yt. 20. 0.
 S. I. 1 : S. 1. 8, 15, 23, Y. 1. 11,
 A. 4. 2.
 1-7 : Yt. 2. 1-5.
 2 : Y. 22. 25.
 3 : Yt. 3. 1.
 4 : Yt. 4. 0, 11.
 7 : Y. 1. 5-7.
 8 : S. 1. 1; 15, 23.
 9 : Ny. 5. 5, 6.
 10 : Ny. 4. 0.
 11 : Y. 22. 24.
 12 : Yt. 7. 0.
 13 : Yt. 8. 0.
 15 : S. 1. 8.
 16 : S. 1. 3.
 17 : Y. 3. 20.
 18 : Y. 1. 7.
 19 : Y. 1. 18.
 20 : Y. 1. 6.
 21 : Y. 72. 10.
 23 : S. 1. 8.
 25, 26, 28 : Y. 1. 14.
 29 : Y. 1. 13, 22. 25.
 30 : Y. 1. 5, 18, 22. 27.
 2. 1 : Y. 2. 11, 35. 1.
 1-7 : Yt. 2. 6-10.
 2 : Y. 25. 6.
 3 : Yt. 3. 18.
 7 : Y. 2. 5, 6, 57. 1, S. 2. 18.
 8 : S. 2. 1, 15, 23.
 9 : S. 2. 9, 25, Y. 17. 11, Yt.
 19. 9, Ny. 5. 6.
 10 : Yt. 5. 9, Y. 2. 12.
 11 : Yt. 6. 1.
 14 : Yt. 9. 1.
 15 : S. 2. 8.
 16 : Y. 2. 3.
 17 : Y. 57. 1.
 18 : S. 2. 7.
 19, 20 : Y. 2. 6.
 21 : Y. 25. 5, Ny. 1. 8.
 22 : Y. 16. 5.
 23 : S. 2. 8.
 24 : Y. 25. 5.
 25 : Y. 2. 14, Yt. 19. 45, S. 2. 9.
 26 : Y. 2. 14.
 27 : Vr. 7. 1.
 28 : Y. 2. 14.
 29 : Y. 2. 13, 25. 6.
 30 : Y. 2. 5, 15, 10. 21, 17. 18,
 25. 8.
 A. I. 1 : A. 1. 3, Y. 8. 1.
 2-7 : Y. 60. 2-7.
 3 : Y. 1. 1.
 9 : Y. 2. 6, 57. 26.
 11 : Y. 62. 6.
 12 : Yt. 13. 29, SrB. 5.
 13 : A. 1. 1.
 2. 1 : Y. 1. 1.
 3 : Y. 2. 2, 11, 54. 2; Z.
 3. 1 : Y. 1. 17, 23, A. 3. 19.
 6 : Y. 35. 5.

- 7 : A. 3. 8-12.
 8-12 : A. 3. 7.
 19 : A. 3. 1.
 4. 1 : Y. 1. 4, 23.
 2 : Y. 1. 18, S. 1. 1.
 3 : A. 4. 8, Y. 43. 10.
 5 : Yt. 10. 91, A. 4. 7.
 7 : A. 4. 5.
 8 : A. 4. 3.

Vidēvdāt.

1. 1.
 2 (5) : V. 1. 4-13, 15-19.
 3 (9); 4 (13); 5 (17); 6 (21);
 7 (25); 8 (29); 9 (33);
 10 (37); 11 (41); 12 (45);
 13 (49).
 4-13 : V. 2. 2.
 14 (53); 15 (59); 16 (63);
 17 (67); 18 (72); 19 (76).
 15-19 : V. 2. 2.
 20 (81).
 2. 1; 2 (4).
 3 (7) : V. 2. 4, 5.
 4 (11) : V. 2. 3.
 5 (14) : V. 2. 3.
 6 (17); 7 (19).
 9 (20) : V. 2. 9, 16, 25, 32.
 8-10 : V. 2. 12-14, 16-18.
 9 : V. 2. 8, 17.
 10 : V. 2. 18.
 11 : V. 2. 15, 19.
 12 (23)-14 : V. 2. 8-10.
 15 : V. 2. 11.
 16 (26)-18 (31) : V. 2. 8-10.
 19 (37) : V. 2. 11.
 20 (42) : V. 2. 21.
 21 : V. 2. 20.
 22 (46) : V. 2. 31.
 23 (52); 24 (57).
 25 (60) : V. 2. 8, 33.
 26 (65), 27 (70), 28 (74), 29
 (80), 30 (87) : V. 2. 34-38.
 31 (93) : V. 2. 22, 32.
 32 : V. 2. 31.
 33 (97)-38 (123) : V. 2. 25-30.
 39 (129) : V. 2. 41, 42.
 40 (131).
 41 (133), 42 (137) : V. 2. 39, 40.
 43 (140).
 3. 1 : V. 3. 2, 4, 5, 6.
 2 (6) : V. 3. 1.
 3 (10).
 4 (11) : V. 3. 1, 23.
 5 (15), 6 (18) : V. 3. 1.
 7 (21) : V. 3. 8-11.
 8 (25), 9 (28), 10 (31), 11
 (34) : V. 3. 7.
 9 (28) : V. 3. 13, 7. 54.
 12 (38) : V. 3. 13, 22, 23, 34.
 13 (41) : V. 3. 9, 12.
 14 (44) : V. 7. 24, 27, 9. 10, 41.
 15 (49) : V. 5. 46.
 15-17 : V. 9. 3-5.
 16 (55) : V. 5. 47, 16. 3.

- 17 (57), 18 (58) : V. 5. 48, 49.
 19 (60) : V. 3. 20.
 20 (63) : V. 3. 19, 9. 49.
 21 (68) : V. 5. 26, 9. 50.
 22 (72) : V. 3. 12.
 23 (75) : V. 3. 4, 22.
 24 (79).
 25 (84) : V. 3. 26, 28, 19. 23,
 Yt. 17. 22.
 26 (87) : V. 3. 25, 28.
 27 (89).
 28 (91) : V. 3. 25, 26.
 29 (93), 30 (96), 31 (99), 32
 (105), 33 (111).
 34 (116) : V. 3. 12, 35.
 35 (118) : V. 3. 34.
 36 (122) : V. 3. 37, 38, 13. 15.
 37 (126) : V. 3. 36, 4. 16, 6.
 25, 8. 25, 13. 4, 18. 74.
 38 (130) : V. 3. 36, 8. 27.
 39 (135) : V. 8. 27.
 40 (137), 41 (142), 42 (149) :
 V. 8. 28-30).
 4. 1; 2 (4); 3 (13); 4 (16).
 5 (24) : V. 4. 6-10.
 6 (26)-10 (34) : V. 4. 5.
 11 (36) : V. 4. 12-16.
 12 (39) : V. 4. 11, 6. 23, 8. 24,
 13. 14.
 13 (42) : V. 4. 11, 55, 13. 13,
 15. 51.
 14 (45) : V. 4. 11, 8. 26, 13. 12.
 15 (48) : V. 4. 11.
 16 (51) : V. 3. 37, 4. 11.
 17 (54).
 18 (58) : V. 4. 22, 26, 30, 34,
 37, 40.
 19 (63) : V. 4. 23, 27, 31, 34,
 37, 40, 6. 11, 13, 15, 17,
 13. 25, 26, 27, 16. 15, 16.
 20 (67) : V. 4. 24, 28, 32, 35,
 38, 41; 4. 21, 24, 25, 28,
 29, 32, 33, 35, 36, 38,
 39, 41, 42, 5. 44, 6. 5,
 9, 19, 48, 7. 72, 13. 24,
 16. 13.
 21 (70) : V. 4. 25, 29, 33, 36
 39, 42; 4. 20.
 22 (73), 23 (75) : V. 4. 18, 19.
 24 (76) : V. 4. 20.
 25 (77) : V. 4. 21; 4. 20.
 26 (79) : V. 4. 18.
 27 (81) : V. 4. 19.
 28 : V. 4. 20.
 29 (82) : V. 4. 21; 4. 20.
 30 (85), 31 (87) : V. 4. 18, 19.
 32 (89) : V. 4. 20.
 33 (90) : V. 4. 21; 4. 20.
 34 (93) : V. 4. 18, 19.
 35 (95) : V. 4. 26.
 36 (96) : V. 4. 21; 4. 20.
 37 (99) : V. 4. 18, 19.
 38 (102) : V. 4. 20.
 39 (104) : V. 4. 21; 4. 20.
 40 (106) : V. 4. 18, 19.
 41 (109) : V. 4. 20.

- 42 (112) : V. 4. 21; 4. 20.
 43 (115); 44 (118); 45 (123);
 46 (128); 47 (131); 48
 (134); 49 (137).
 50 (143) : V. 4. 51-54.
 51 (146)-54 (154) : V. 4. 50.
 54 : V. 4. 55.
 55 (156) : V. 4. 13, 54.
 5. 1; 2 (7).
 3 (12) : V. 5. 6.
 4 (13) : V. 5. 7, 8. 34.
 5 (16).
 6 (20), 7 (21) : V. 5. 3, 4.
 8 (24) : V. 5. 9.
 9 (30) : V. 5. 8.
 10 (35), 11 (38).
 12 (42) : V. 5. 13, 8. 9.
 13 (45) : V. 5. 12, 8. 10.
 14 (47).
 15 (50), 16 (52) : V. 5. 17, 18.
 17 (54), 18 (56) : V. 5. 15, 16.
 19 (57), 20 (61).
 21 (64) : Y. 48. 5, V. 10. 18, 19.
 22 (69) : V. 5. 23-25.
 23 (70) : V. 5. 22, 24, 25.
 24 (72) : V. 5. 22, 23.
 25 (74) : V. 5. 22, 23.
 26 (79) : V. 3. 21.
 27 (83) : 6. 30, 33, 36, 39, 7.
 9, 10.
 27-30 : V. 7. 5-8.
 28 (87) : V. 5. 29-32.
 29 (93)-32 (105) : V. 5. 28.
 33 (109) : V. 5. 34-36, 12. 21.
 34 (111) : V. 5. 33.
 35 (114) : V. 5. 33, 36.
 36 (116) : V. 5. 33, 35, 38.
 36-38 (121) : V. 12. 22-24.
 29 (123) : V. 5. 40.
 40 (126) : V. 5. 39.
 41 (129) : V. 5. 42, 43.
 42 (130), 43 (132) : V. 5. 41.
 44 (134) : V. 4. 20.
 45 (135)-54 : V. 7. 60-69.
 46 (139)-48 (144) : V. 8. 5-7.
 46-49 (145) : V. 3. 15-18.
 50 (148); 51 (149).
 52 (152) : N. 67.
 53 (155) : V. 5. 54, 55.
 54 (156) : V. 5. 53, 56, 9. 33, 34.
 55 (157) : V. 5. 53, 56.
 56 (158) : V. 5. 54, 55, 9. 35.
 57 (160)-62 : V. 7. 17-22.
 58 (162); 59 (164).
 60 (168) : V. 5. 61.
 61 (171) : V. 5. 60.
 62 (175).
 6. 1 : V. 6. 1-4.
 2 (3) : V. 6. 1.
 3 (5) : V. 6. 1, 4.
 4 (7) : V. 6. 3.
 5 (9) : V. 4. 20.
 6 (10).
 7 (12) : V. 6. 8.
 8 (13) : V. 6. 7.
 9 (15) : V. 4. 20.

10 (16): V. 6. 12, 14, 16, 18,
20, 22, 24, 17. 7.
11 (18): V. 4. 19; 6. 13, 15,
17, 19, 21, 23, 25.
12 (20), 14 (25), 16 (30), 18
(35), 20 (40), 22 (45), 24
(50): V. 6. 10.
13 (23), 15 (29), 17 (34), 19
(39), 21 (44), 23 (49), 25
(53): V. 6. 11.
19 (39): V. 4. 20.
21 (44): V. 8. 23, 105, 106.
25 (53): V. 3. 37.
26 (54): V. 8. 73.
27 (56); 28 (61); 29 (63).
30 (65): V. 5. 28; 6. 33,
36, 39.
31 (66): V. 6. 37, 40.
32 (69): V. 6. 38, 41.
31, 32: V. 6. 34, 35.
33 (72), 36 (74), 39 (79): V.
6. 30.
34 (73), 35: V. 6. 31, 32.
37 (75), 40 (80): V. 6. 31.
38 (78), 41 (83): V. 6. 32.
42 (84): V. 7. 11, 23, 25, 28,
32, 73, 76, 8. 33, 35, 97.
43 (85): V. 7. 12, 24, 26, 29,
33, 74, 77, 8. 34, 36, 98.
44 (92): V. 6. 49.
45 (93): V. 8. 10.
46 (95): V. 6. 47.
47 (98): V. 6. 46.
48 (100): V. 4. 20.
49 (101): V. 6. 44.
50 (102); 51 (105).
7. 1.
2 (3): V. 9. 26, FrW. 11.
3 (5); 4 (6).
5 (7)-8: V. 5. 27-30.
8 (24): V. 5. 59.
9 (26), 10 (27): V. 5. 27.
11 (28): V. 6. 42.
12 (29): V. 6. 43, 7. 13.
13 (33): V. 7. 12.
14 (35): V. 7. 15.
15 (36): V. 7. 14.
16 (37): V. 6. 5.
17 (41)-22: V. 5. 57-62.
23 (59): V. 6. 42.
24 (60): V. 3. 14, 6. 43.
25 (65): V. 6. 42.
26 (66): V. 6. 43, 7. 26, 27.
27 (69): V. 3. 14, 7. 26.
28 (72): V. 6. 42.
29 (73): V. 6. 43, 7. 30, 31, 33,
34, 35, 8. 37, 99.
30 (78): V. 7. 34, 8. 36, 98.
31 (81): V. 7. 29.
32 (83): V. 6. 42.
33 (84)-35 (92): V. 7. 29.
34 (89): V. 7. 30.
36 (94).
37 (96): V. 7. 39.
38 (99): V. 13. 31, 15. 16.
39 (102): V. 7. 37.

40 (101); 41 (105); 42 (110);
43 (114); 44 (118).
45 (122): V. 7. 46, 47, 49.
46 (123), 47 (124): V. 7. 45, 48.
48 (125): V. 7. 46, 47.
49 (126): V. 7. 45.
50 (127).
51 (129): V. 13. 7.
52 (132).
53 (137): V. 7. 54, Yt. 5. 54,
58, 117, 8. 61, 9. 31, 10.
43, 13. 48, 17. 51.
54 (138): V. 3. 9, 7. 53.
55 (140); 56 (143); 57 (145);
58 (146); 59 (148).
60 (151)-69: V. 5. 45-54.
70 (172); 71 (175).
72 (181): V. 4. 20.
73 (183): V. 6. 42.
74 (184): V. 6. 43, 7. 75.
75 (187): V. 7. 74.
76 (189): V. 6. 42.
77 (190): V. 6. 43.
78 (193): V. 7. 79.
79 (194): V. 7. 78.
8. 1.
2 (4): V. 8. 3, 79, 9. 32, 14.
3, 18. 71.
3 (8): V. 8. 2.
4 (11).
5 (14)-7: V. 5. 46-48.
8 (18): V. 15. 47.
9 (21): V. 5. 12.
10 (23): V. 5. 13, 6. 45.
11 (29): V. 8. 12, 13.
12 (32): V. 8. 11, 14.
13 (35): V. 8. 11, 15.
14 (38): V. 8. 12, 22.
15 (40): V. 8. 13.
16 (41): V. 8. 17, 18, FrW. 11.
17 (45): V. 8. 16, 19.
18 (47): V. 8. 16.
19 (49): V. 9. 17; 9. 27, 10.
20, 20. 13-14.
20 (52): Z., V. 9. 27, 10. 20,
20. 13-14.
21 (60): SrB. 3, V. 9. 27, 10.
20. 20. 13-14.
22 (63): V. 8. 14.
23 (65): V. 6. 21, 8. 24, 25.
24 (68): V. 4. 12, 8. 23.
25 (71): V. 3. 37, 8. 23.
26 (74): V. 4. 14.
27 (77): V. 3. 38, 39.
28 (78)-30: V. 3. 40-42.
31 (98); 32 (102).
33 (107), 35 (111): V. 6. 42.
34 (108): V. 6. 43, 5. 5.
36 (113): V. 6. 43, 7. 30, 8.
98, 103.
37 (117): V. 7. 29, 8. 38, 39.
38 (121): V. 8. 37, 9. 30.
39 (125): V. 8. 37.
40 (127): V. 9. 15.
41 (131): V. 8. 42-69.
42 (134)-69 (217): V. 8. 41.

58 (182): V. 9. 21.
69 (217): V. 8. 70, 9. 24.
70 (220): V. 8. 69, V. 9. 25.
71 (225), 72 (228): V. 9. 26.
73 (229): V. 6. 26.
74 (233).
75 (237): V. 8. 76.
76 (242): V. 8. 75, 77-78.
77 (245), 78: V. 8. 76.
79 (246): V. 8. 2.
80 (248).
81 (251): V. 9. 43, 8. 92-96.
82 (254)-96 (269): V. 8. 81.
85 (259): V. 8. 86.
86 (260): V. 8. 85.
97 (271): V. 6. 42.
98 (272): V. 6. 43, 30, 8. 36.
99 (278): V. 7. 29.
100 (280): V. 8. 101-103.
101 (287), 102 (291): V. 8. 100.
103 (294): V. 8. 36, 100.
104 (300): V. 9. 106.
105 (303): V. 6. 21.
106 (304): V. 6. 21, 9. 104,
14. 18.
9. 1; 2 (4).
3 (9)-5: V. 3. 15-17.
6 (13): V. 9. 7, 9.
7 (14): V. 9. 6.
8 (15).
9 (16): V. 9. 6, 10.
10 (22): V. 9. 9.
11 (24): V. 9. 11.
12 (31).
13 (35): V. 57. 12.
14 (40).
15 (43): V. 8. 40, 9. 16-26.
16 (49)-26 (113): V. 8. 15.
21 (82): V. 8. 58.
24 (102): V. 8. 69.
25 (108): V. 8. 70.
26 (113): V. 7. 2, 8. 71.
27 (118): V. 11. 3, 8, 11, 14,
17, 8. 19-21.
28 (119), 29 (120).
30 (123): V. 8. 38.
31 (125).
32 (130): V. 8. 2.
33 (133): V. 5. 54, 9. 34-36.
34 (137): V. 5. 54.
35 (141): V. 5. 56.
34-36 (145): V. 9. 33.
37 (146); 38 (151); 39 (154).
40 (157), 41 (159): V. 3. 14.
42 (162): V. 9. 43.
43 (164): V. 8. 81, V. 9. 42, 45.
44 (166).
45 (167): V. 9. 43, 10. 1.
46 (169): V. 10. 2.
47 (172): V. 10. 1.
48 (175).
49 (179): V. 3. 20.
50 (183): V. 3. 21.
51 (187); 52 (188).
53 (190): V. 9. 54, 55, 57,
13. 52.

- 54 (191) : V. 9. 53, 13. 53.
 55 (192) : V. 9. 53, 13. 54.
 56 (193) : V. 13. 55.
 57 (196) : V. 9. 53, 13. 56.
10. 1 : V. 9. 45, 47, 10. 17.
 2 (3) : V. 9. 46, 10. 2, N. 33.
 3 (7) : V. 10. 7, 11.
 4 (10), 8 (16), 12 (22) : Z.
 5 : V. 10. 6, 9, 10, 11, 13, 14.
 6 (12), 9, 10 (18), 11, 13, 14 (24) : V. 10. 5.
 7 (13), 11 (19) : V. 10. 3.
 15 (25) : V. 10. 15.
 16 (26) : V. 10. 16, 17.
 17 (30) : V. 10. 1, 16.
 18 (32), 19 (38) : V. 5. 21.
 20 : V. 18. 19–21.
11. 1; 2 (4).
 3 (7) : V. 11. 8, 11, 17, Hb. 2.
 4 (9) : V. 11. 4–7.
 5 (13)–7 (21) : V. 11. 4.
 8 (25), 11 (33), 14 (41), 17 : V. 11. 3.
 9 (26) : V. 11. 9, 12, 15.
 10 (32) : V. 11. 13, 16.
 12 (34) : V. 11. 9.
 13 (40) : V. 11. 10.
 14 (4) : V. 11. 3.
 15, 16 : V. 11. 9, 10.
 17 : V. 11. 3.
12. 1, 2 (5) : V. 12. 3f., 5f., 7f., 9f., 11f., 13f., 15f., 17f., 19f.
 3 (9)f., 5 (17)f., 7 (25)f. usw. : V. 12. 1, 2.
 21 (63) : V. 5. 35.
13. 1 : V. 13. 2, 5, 6.
 2 (3) : V. 13. 1, 3, 4.
 3 (6) : V. 13. 2, 7.
 4 (10) : V. 13. 2, 3. 37.
 5 (13) : V. 13. 1.
 6 (15) : V. 13. 1, 7.
 7 (18) : V. 13. 3, 6, 7. 51.
 8 (21); 9 (24).
 10 (26) : V. 13. 11.
 11 (31) : V. 13. 12.
 12 (36) : V. 13. 13–15, 4. 14.
 13 (39) : V. 13. 12, 4. 13.
 14 (42) : V. 13. 12, 4. 12.
 15 (45) : V. 13. 12, 3. 36.
 16 (48).
 17 (49) : V. 13. 18, 19.
 18 (51), 19 (53) : V. 13. 17.
 20 (55) : V. 13. 21–27.
 21 (57), 22 (59), 23 (61) V. 13. 20.
 24 (63) : V. 13. 25–27, 4. 20.
 25 (66), 26 (69), 27 (72) : V. 13. 24, 4. 19.
 28 (75); 29 (80).
 30 (82) : V. 13. 37.
 31 (84) : V. 7. 38.
 32 (88) : V. 13. 32–34, 38.
 33 (90)–34 (92) : V. 13. 32.
 35 (97); 36 (100).
- 37 (102) : V. 13. 30, 31, 15. 4, 6, 8.
 38 (104) : V. 15. 1, 2, 4, 6, 7, 8.
 39 (106), 40 (112).
 41 (115) : V. 13. 41.
 42 (117); 43 (121); 44 (124); 45 (126); 46 (135); 47 (143); 48 (153); 49 (163); 50 (166); 51 (167).
 52 (170)–54 (172) : V. 9. 53–55.
 55 (173), 56 (174) : V. 9. 56, 57.
14. 1.
 2 (4) : V. 14. 3, 4, 6, 8, 18. 71, N. 52.
 3 (6) : V. 8. 2, 14. 2, 18. 71.
 4 (7) : V. 14. 2, 18. 72.
 5 (9).
 6 (16) : 14. 2, 7, 8, 12–16.
 7 (20) : V. 14. 6.
 8 (26) : V. 14. 6, 9, 10.
 9 (32), 10 (41) : V. 14. 8.
 11 (48).
 12 (54)–16 (67) : V. 14. 6.
 17 (70).
 18 (73) : V. 8. 107.
15. 1 : V. 13. 38.
 2 (4) V. 15. 3, 5, 7, 8, 13. 38.
 3 (9) : V. 15. 2.
 4 (11) : V. 13. 37, 38.
 5 (16) : V. 15. 2.
 6 (18) : V. 13. 37, 38.
 7 (22) : V. 15. 2, 13. 38, 16. 17.
 8 (25) : V. 15. 2, 13. 37, 38.
 9 (30) : V. 15. 11, 13, 15, 18.
 10 (34) : V. 15. 12.
 11 (36) : V. 15. 9.
 12 (38) : V. 15. 10.
 13 (40) : V. 15. 9.
 14 (43) : Vyt. 28.
 15 (49) : V. 15. 9, 18, 21, 43, 48.
 16 (51) : V. 7. 38, 15. 19, 22, 40.
 17 (54) : V. 15. 20, 23, 26, 29, 32, 35, 38, 41.
 18 (56) : V. 15. 9, 15.
 19 (58) : V. 15. 16.
 20 (61) : V. 15. 17.
 21 (63)–22 (65) : V. 15. 15 f., 24 f., 27 f., 30 f., 36 f., 39 f., 41 f.
 23 (68) : V. 15. 17, 26, 29, 32, 35, 38, 41.
 24 (70)–25 (73), 27 f. usw. : V. 15. 21 f.
 26 (76), 29 (84) usw. : V. 15. 23.
 27 (78)–28 (81) : V. 15. 24 f.
 43 (117) : V. 15. 15.
 44 (122); 45 (123); 46 (127).
 47 (129) : V. 8. 8.
 48 (131) : V. 15. 15.
 49 (134) : V. 15. 50.
- 50 (135) : V. 15. 49.
 51 (137) : V. 4. 13.
16. 1.
 2 (3) : V. 16. 11.
 3 (9) : V. 3. 16.
 4 (10).
 5 (11) : V. 16. 6.
 6 (12) : V. 16. 5.
 7.
 8 (21) : V. 16. 8–11.
 9 (22)–11 : V. 16. 8.
 11 (23) : V. 16. 2.
 12 (26).
 13 (30) : V. 4. 20.
 14 (33).
 15 (36) : V. 16. 15, 4. 19.
 16 (38) : V. 16. 15.
 17 (39) : V. 15. 7.
 18 (41) : V. 17. 11.
17. 1; 2 (3); 3 (6); 4 (10).
 5 (13) : V. 7. 7.
 6 (17) : V. 17. 8.
 7 (19) : V. 6. 6, 17. 5.
 8 (24) : V. 17. 6.
 9 (26) : V. 17. 10.
 10 (29) : V. 17. 9.
 11 (31) : V. 16. 18.
18. 1 : V. 18. 1–6.
 2 (5)–6 (14) : V. 18. 1.
 7 (18) : V. 18. 13, 60, 66.
 8 (21); 9 (22).
 10 (25) : V. 18. 12.
 11 (27).
 12 (29) : V. 18. 10.
 13 (32) : V. 18. 7.
 14 (33).
 15 (34)–17 (41) : V. 18. 23–25.
 18 (43).
 19 (44) : V. 18. 21, 22.
 20 (46).
 21 (47) : V. 18. 19.
 22 (48) : V. 18. 19, 26.
 23 (51)–25 : V. 18. 15–17.
 26 (53) : V. 18. 22, V. 62. 9.
 27 (58) : V. 62. 10.
 28 (60); 29 (67).
 30 (70) : V. 18. 33, 36, 39, 42, 45, 48, 53, 56.
 31 (74) : V. 18. 34, 37, 40, 43, 46, 49, 54, 57.
 32 (77) : V. 18. 35, 41, 47.
 33 (78) : V. 18. 30, 39, 45, 53.
 34 (79) : V. 18. 31, 40, 46, 54.
 35 (82) : V. 18. 32.
 36 (83) : V. 18. 30, 42, 48, 56.
 37 (84) : V. 18. 31, 43, 49.
 38 (87) : V. 18. 44, 50.
 39 (88), 45, 53 : V. 18. 30, 33.
 40 (89), 46, 54 : V. 18. 31, 34.
 41 (92), 47 : V. 18. 32, 35.
 42 (93), 48, 56 : V. 18. 30, 36.
 43 (94) : V. 18. 31, 37, 49.
 44 (98), 50 : V. 18. 38.
 49 (104) : V. 18. 31, 37, 43.
 51 (108); 52 (112).
 53 (113) : V. 18. 33.

- 54 (114) : V. 18. 34, 58.
 55 (115) : V. 18. 59.
 56 (117) : V. 18. 36.
 57 (118) : V. 18. 31.
 58 (120) : V. 18. 54.
 59 (121) : V. 18. 55.
 66 (122) : V. 18. 7.
 61 (123)–65 (129).
 66 (133) : V. 18. 7.
 67 (134) : V. 18. 69.
 68 (135) : V. 18. 75.
 69 (136) : V. 18. 69.
 70 (137) : V. 18. 71.
 71 (140) : V. 8. 2, 14. 2, 3, 18. 70.
 72 (142) : V. 14. 4.
 73 (144).
 74 (147) : V. 3. 39.
 75 (149) : V. 18. 68.
 76 (150).
 19. 1.
 2 (5) : V. 19. 10.
 3 (7).
 4 (11) : Yt. 10. 95.
 5 (16).
 6 (20) : V. 19. 8.
 7 (24) : V. 19. 9.
 8 (27) : V. 19. 6.
 9 (29) : V. 19. 7.
 10 (35) : V. 19. 2.
 11 (39); 12 (42).
 13 (46) : V. 57. 23, V. 19. 16, Vyt. 24.
 14 (49) : V. 26. 2.
 15 (50) : V. 19. 35.
 16 (54) : V. 19. 13.
 17 (58).
 18 (60) : Ny. 1. 19.
 19 (62); 20 (67); 21 (70); 22 (73).
 23 (76) : V. 3. 25, 19. 25.
 24 (80) : V. 19. 40.
 25 (82) : V. 19. 23.
 26 (85) : V. 19. 29.
 27 (89); 28 (90).
 29 (94) : V. 19. 26, Vyt. 27.
 30 (98); 31 (102).
 32 (105) : V. 19. 36.
 33 (108) : Aog. 19, Vyt. 27.
 34 (110).
 35 (114) : V. 19. 15.
 36 (120) : V. 19. 32.
 37 (123); 38 (127); 39 (129).
 40 (133) : V. 19. 24.
 41 (137) : Vyt. 26.
 42–46 (143).
 47 (147) : Aog. 28.
 20. 1 : V. 20. 2.
 2 (11) : V. 20. 1.
 3 (12) : V. 20. 6, 7, 9.
 4 (15); 5 (18).

- 6, 7 : V. 20. 3.
 8 (21).
 9 (23) : V. 20. 3.
 10 (25) : V. 20. 12.
 11 (26) : Z.
 12 (29) : V. 20. 10.
 13, 14 : V. 8. 19–21.
 21. 1; 2 (3); 3 (9).
 4 (15) : V. 21. 8, 12, 16.
 5 (20) : V. 21. 9, 13, Yt. 13. 54.
 6 (23) : V. 21. 10, 14, Vyt. 13, 49.
 7 (27) : V. 21. 11, 15, Vyt. 49.
 8 (30)–11 : V. 21. 4–7.
 12–15 : V. 21. 4–7.
 16 : V. 21. 4.
 17 (35).
 22. 1–5 : V. 22. 8–12, 14–18.
 2 (5) : V. 22. 6.
 3 (8) : V. 22. 3, 4.
 4 (12) : V. 22. 3.
 5 (16).
 6 (20) : V. 22. 2.
 7 (22).
 8 (23)–12, 14–18 : V. 12. 1–5.
 13 (38).
 19 (52) : Yt. 5. 65.
 20 (54) : V. 22. 20.
 27 : V. 72. 11.

Nīrangastān.

- 2 : N. 3.
 3 : N. 2.
 17 : P. 7.
 26 : N. 26.
 28 : N. 28.
 33 : V. 10. 2.
 37 : P. 11, V. 6. 26 PūZ.
 46 : N. 50.
 48 (Blatt 100. 5) : FrW. 7. 2.
 50 : N. 46.

Pursišnīhā.

- 7 : N. 17.
 11 : N. 37.

Aogəmadaečā.

- 1 : V. 41. 5.
 3 : V. 60. 11.
 12 : V. 19. 31.
 16 : H. 2. 18.
 19 : V. 19. 33.
 28 : V. 19. 47.
 66 : Yt. 10. 95.
 77 : Aog. 78–81.
 78–81 : Aog. 77.
 112 : SrB. 5.

Haðōxt nask.

1. 3 : Yt. 10. 9.
 6 : H. 1. 8, 10, 12, 14, 16.
 7 : H. 1. 9, 11, 13, 15, 17.
 8, 10 usw. : H. 1. 6.
 9, 11 usw. : H. 1. 7.
 2. 1 : H. 2. 3, 5, 19.
 2 : H. 2. 4, 6, 20.
 3, 5, 19 : H. 2. 1.
 4, 6, 20 : H. 2. 2.
 7 : H. 2. 25, Vyt. 55.
 8 : H. 2. 26.
 9, 10 : Vyt. 56, 57.
 11 : H. 1. 12, Vyt. 58.
 15–18 : H. 2. 33–36.
 17, 18 : Vyt. 63, 64, Aog. 16.
 19, 20 : H. 2. 1, 2.
 25, 26 : H. 2. 7, 8.
 33–36 : H. 2. 15–18.

Vištāsp yašt.

- 6–8 : Ny. 3. 10, 11.
 13 : V. 21. 6.
 14 : Vyt. 20.
 18 : V. 1. 10.
 20 : Vyt. 21.
 24 : V. 19. 13.
 25 : V. 57. 26.
 26 : V. 19. 41.
 27 : V. 19. 29, 33.
 28 : V. 15. 14.
 31 : V. 33. 11.
 35, 36 : V. 3. 29.
 38 : V. 18. 26, V. 62. 10.
 39 : Ny. 4. 8.
 44 : V. 13. 10, 31.
 49 : V. 21. 6, 7.
 53 f. : H. 2. 1 f.
 55–64 : H. 2. 7–18.

Nīrang i ātaš.

- 1 : Ny. 5. 4.
 3, 4 : Z.

Fragmente.

- FrW. 5. 1 : V. 1. 1, 6.
 2 : V. 2. 2, 6, 11, Ny. 1. 8.
 7. 1 : V. 1. 5, 66. 1.
 2 : N. 48.
 11 : V. 7. 2, 8. 16.
 FrD. 2 : V. 72. 11.
 Nik. 1 : 2.
 2 : 1.
 Extr. 5 : Vr. 16. 0.

Der Wert der einzelnen Stücke in sprachlicher Hinsicht — auf anderes gehe ich hier nicht ein — ist ebenso verschieden wie ihr Alter. Den ehrwürdigen *Gāṇās* (s. Sp. 521, 1675), die zu den ältesten Urkunden des Indogermanentums gehören

und an Ursprünglichkeit des Lautbestands, der Formbezeichnung und der Satzfügung den Hymnen des *Rgveda* durchaus die Wage halten, stehen Machwerke traurigster Art zur Seite, deren Verfasser auf Schritt und Tritt verraten, dass sie sich einer ihnen fremden — weil längst abgestorbenen — Sprache bedienen, in der sie nur ganz stümperhafte Kenntnisse besitzen. Als Stücke solcher Art, in deren Benutzung für irgend einen Teil der Grammatik dem Sprachvergleich die grösste Vorsicht anempfohlen sei, bezeichne ich in erster Reihe: Yt. 2, 3, 4, Vyt., Az., Nik., Vd., FrW. 2, 8, 9, FrB., FrD. 5, 6, 7, FrG., FrBy., Sl. 8. 22 Z., in zweiter: Yt. 11, 12, 15, 18, V. 12. Auch andern alten Teilen sind nicht selten minderwertige Zutaten ein- oder angefügt, die sich zumeist schon durch die mangelhafte Syntax deutlich als solche zu erkennen geben; z. B. in Yt. 1, V. 10, 11, 13 usw.¹⁾

Für völlig wertlos möchte ich allerdings keines der genannten Stücke bezeichnen, nicht einmal das jüngste unter ihnen, das aus der Mitte des 19. (!) Jahrhunderts stammt²⁾. Für eine Anzahl lässt es sich mit Bestimmtheit behaupten, dass ihre Verfasser noch Kenntnis von alten Texten gehabt haben müssen — sei es durch mündliche Überlieferung, sei es durch Handschriften —, die heute verschollen sind. Und für die übrigen ist eine solche Annahme wenigstens nicht ganz ausgeschlossen. Aus diesem Grunde habe ich mich auch nicht für berechtigt angesehen, irgend einem der mir bekannten awestischen Stücke die Aufnahme ins Wörterbuch zu verweigern, selbst jenem jüngsten nicht, so nah es auch gelegen hätte.

Die *Gāṇās* und den — etwas jüngeren — *Yasna Haptanḥātay* (s. Sp. 1271) fasse ich unter dem Namen gāṇisch-awestisch (gAw., g.) zusammen, alle übrigen Stücke bezeichne ich als jungawestisch (jAw., j.).

Über die philologischen Grundsätze, nach denen ich mein Wörterbuch fürs Awestische ausgearbeitet habe, mag es selber Auskunft geben. Man wird finden, dass die 'Tradition' überall berücksichtigt und dass sie auch da zu Wort gekommen ist, wo sie ganz offenkundig fehl geht. Ausser den veröffentlichten Pahlavi-, neupersischen und Sanskrit-Übersetzungen — soweit sie mir zugänglich waren³⁾ —, habe ich auch einige nur handschriftlich vorhandene benutzt und ausgezogen, insbesondere eine neupersische zu Yt. 14, die sich in M 4 findet.

Auf die verwandtschaftlichen Beziehungen der altiranischen Wörter bin ich überall eingegangen, aber überall so kurz als möglich. In den meisten Fällen konnte ich mich mit dem Hinweis auf das verwandte neupersische oder altindische Wort begnügen, das ich den, der weitere Verwandte kennen lernen will, in den etymologischen Wörterbüchern dieser Sprachen nachzuschlagen bitte. Nur da, wo ich glaubte, Neues bringen zu können, ist der Etymologie etwas mehr Raum gegönnt worden. Im Übrigen bemerke ich, dass ich in Fragen der Etymologie durchweg

¹⁾ Die Syntax wird auch für jene Kapitel zum Verräter, die durch ihr äusseres Gewand den Anschein erwecken, als gehörten sie zu den gāṇischen Stücken; s. Sp. 1033 No. 8.

²⁾ Vgl. MEHERJIBHAIPALANJIMADAN in Actes du 12. Congres intern. des Orient. I. 218 über das *Vičarkart i dēnik*. Dass es sehr jung sein müsse, hatte ich schon IF. XI. 120 behauptet.

³⁾ Die von MILLS veranlasste Reproduktion der Handschrift J 2 stand mir nicht zur Verfügung.

nach dem Grundsatz verfahren habe: im Zweifel lieber auseinander halten als vereinen. Ich meine, gerade auf dem etymologischen Gebiet der arischen Sprachen, die so viel ursprünglich Geschiedenes haben zusammen fallen lassen, sollte man mit geistreichen Kombinationen, mit dem Aufbau ganzer Bedeutungsstammbäume recht zurückhaltend sein. Wer Wörter von konkreter Bedeutung auf 'Wurzeln' zurückführt, deren Bedeutung ja gerade, damit ihnen eine recht zahlreiche Nachkommenschaft zugesprochen werden kann, möglichst farblos angesetzt ist, der täuscht sich selbst, wenn er damit etwas erreicht zu haben vermeint. Der Wurzelspek hat ja in den letzten Jahren etwas nachgelassen, er grassirt aber noch immer viel zu sehr. Die indische Schablone ist eben gar zu verlockend.

Für die Umschrift der awestischen Buchstaben und für die Wiedergabe der neuiranischen Wörter war mir ebenso wie für die der altpersischen Keilzeichen (s. S. III) der Grundriss der Iranischen Philologie massgebend.

Das Neupersische ist, wo es sich um Exegese handelt, nach moderner Aussprache umschrieben, dagegen bei Anführungen zu etymologischem Zweck in frühneupersischer Lautform. Wegen meiner Transskription der Pahlaviwörter vergleiche man die in Wiener Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes XIV. S. 180 aufgestellten Leitsätze; Wörter, die ich nicht lesen konnte, sind in Steildruck gegeben, unter Berücksichtigung der getrennten oder verbundenen Schreibung der Zeichen, wobei selbstverständlich für die mehrdeutigen Zeichen stets der selbe Buchstabe erscheint, z. B. d: für das als *d*, *g*, *y*, *ī* usw. lesbare Zeichen, da: für die als *dā*, *yā*, *ih*, *s* usw. lesbare Zeichenverbindung. Wer mit der Pahlavischrift vertraut ist, wird sich danach die Originalform des Wortes ohne Mühe herstellen können. 'Pāzand'-lesungen sind in Pahlavi umgesetzt.

In der Umschreibung der Sanskritzeichen habe ich mich nach den Vorschriften für den Grundriss der indo-arischen Philologie und Altertumskunde gerichtet. Einzelne stehende Wörter erscheinen durchweg in der Pausaform.

Die Aufreihung der Wörter und der 'Stämme', deren ich als Etiketten¹⁾ leider nicht entraten konnte, ergibt sich aus nachstehender Buchstabenfolge:

1. Aw.	{	<i>a</i>	<i>ā</i>	<i>ə, ē</i>	<i>e, ē</i>	<i>o, ō</i>	<i>ā</i>	<i>ā</i>	<i>i, ī</i>	<i>iy-</i>	<i>u, ū</i>	<i>uv-</i>			
2. Ap.		<i>a</i>	<i>ā</i>						<i>i, ī</i>		<i>u, ū</i>				
[Aw].	{	<i>k</i>	<i>g, γ</i>	<i>x</i>	<i>č</i>	<i>j</i>	<i>t</i>	<i>d, δ</i>	<i>ḍ</i>	<i>t</i>	<i>p</i>	<i>b, w</i>	<i>f</i>		
[Ap.]		<i>k</i>	<i>g</i>	<i>x</i>	<i>č</i>	<i>j</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ^r</i>	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>f</i>		
[Aw.]	{	<i>ṛ</i>	<i>ṛ</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>y</i>	<i>v</i>	<i>r, hr</i>	<i>s</i>	<i>z</i>	<i>š</i>	<i>ž</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>x^v</i>
[Ap.]				<i>n</i>	<i>m</i>	<i>y</i>	<i>v</i>	<i>r</i>	<i>s</i>	<i>z</i>	<i>š</i>	<i>h, ^hu.</i>			

Dabei sind die anaptyktischen und epenthetischen Vokale des Awestischen — die im Grundriss der Iran. Philologie mit überhängenden Buchstaben gedruckt sind —, sowie der ergänzte Nasal und das ergänzte *h* (ausser vor *u*) des Altpersischen unberücksichtigt geblieben; desgleichen die Quantität *wortschliessender* Vokale.

¹⁾ Dieser Bewertung der 'Stämme' entsprechend wolle man die Art ihres Ansatzes beurteilen. Massgebend waren mir dabei in erster Linie auf die Praxis gerichtete Erwägungen.

In den Noten habe ich mich bemüht, so kurz wie möglich zu sein. Ich hoffe gleichwohl, nicht missverstanden zu werden. Wenn ich z. B. Sp. 1853 m. unter **uvāipašiya-* habe drucken lassen: "Ableit. aus *xʷaēpaiḍya-*", so ist das selbstverständlich streng dem Wortlaut nach falsch; das persische Wort kann nicht aus dem awestischen abgeleitet sein. Würde ich aber geschrieben haben: "Ableit. aus einem dem jAw. *xʷaēpaiḍya-* entsprechenden ap. **uvaipašiya-*", so hätte ich vielleicht trotz aller Umständlichkeit und anscheinender Sorgfalt doch auch etwas falsches behauptet; denn die Bildung des Worts kann ja schon in *vorpersischer* Zeit erfolgt sein. Ich glaube wohl kaum besorgen zu müssen, dass der Leser in solchen Fällen verkennt, was ich meine.

Eine Zusammenstellung der regelmässigen Abkürzungen usw. findet sich weiter unten, S. xxvff. Ebenda wird die Bedeutung der gebrauchten Zeichen erläutert.

Der Zweck der 'Indices' ergibt sich aus der Anordnung der darin aufgenommenen Wörter und 'Stämme'. Unter 'Verbesserungen' habe ich alle Fehler verzeichnet, die mir während der dreissig seit der Drucklegung des ersten Bogens verflossenen Monate aufgestossen oder nachgewiesen worden sind; leider muss ich befürchten, dass ein eifriger Sammler noch manch weiteren Fund tun wird.

Meinen Schülern, Herrn Dr. OTTO KELLER aus Eberstadt, der mir bei der Korrektur, von Bogen 10 an, und Herrn FRITZ WOLFF aus Berlin, der mir bei der Korrektur, von Bogen 45 an, und insbesondere bei der Ausarbeitung der Indices geholfen hat, spreche ich auch an dieser Stelle meinen besten Dank aus.

Giessen, 6. Juli 1904.

CHR. BARTHOLOMAE.